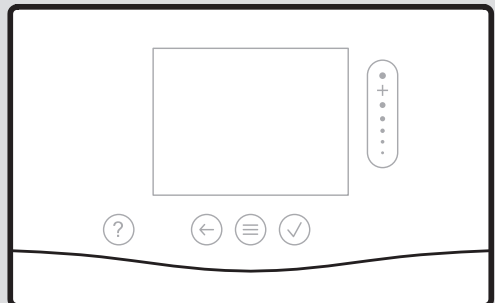


VR 92/3

- el** Οδηγίες χρήσης και εγκατάσταση
- en** Operating and installation instructions
- es** Manual de uso e instalación
- pt** Instruções de uso e instalação
- sl** Navodila za uporabo in namestitve
- en** Country specifics



el	Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης	3
en	Operating and installation instructions	21
es	Manual de uso e instalación	37
pt	Instruções de uso e instalação	53
sl	Navodila za uporabo in namestitve	69
en	Country specifics.....	85

Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης

Περιεχόμενα

1	Ασφάλεια	4	6.3	Πινακίδα αναγνώρισης.....	16
1.1	Προδιαγραφόμενη χρήση	4	6.4	Σειριακός αριθμός	16
1.2	Γενικές υποδείξεις ασφάλειας	4	6.5	Σήμανση CE.....	16
1.3	 -- Ασφάλεια / προδιαγραφές.....	5	6.6	Εγγύηση και τμήμα εξυπηρέτησης πελατών	16
2	Περιγραφή προϊόντος	6	6.7	Ανακύκλωση και απόρριψη	16
2.1	Ποια ονοματολογία χρησιμοποιείται;	6	6.8	Τεχνικά χαρακτηριστικά - Τηλεχειριστήριο.....	17
2.2	Τι σημαίνουν οι παρακάτω θερμοκρασίες;	6		Παράρτημα	18
2.3	Τι είναι μια ζώνη;.....	6	A	Αποκατάσταση βλαβών, μήνυμα συντήρησης	18
2.4	Τι σημαίνει χρονικό παράθυρο;	6	A.1	Αποκατάσταση βλαβών	18
2.5	Αποφυγή δυσλειτουργίας.....	7	A.2	Μηνύματα συντήρησης	19
2.6	Οθόνη, στοιχεία χειρισμού και σύμβολα.....	7	B	 -- Αποκατάσταση βλαβών, αποκατάσταση σφαλμάτων, μήνυμα συντήρησης	19
2.7	Λειτουργίες χειρισμού και ένδειξης.....	9	B.1	Αποκατάσταση βλαβών	19
3	 -- Συναρμολόγηση, εγκατάσταση ηλεκτρολογικών	12	B.2	Αποκατάσταση σφαλμάτων	19
3.1	Απαιτήσεις για τον αγωγό ενεργειακού διαύλου eBUS.....	12	B.3	Μηνύματα συντήρησης	20
3.2	Τοποθέτηση τηλεχειριστηρίου και σύνδεση σε καυστήρα	13			
4	 -- Θέση σε λειτουργία	15			
4.1	Εκτέλεση οδηγού εγκατάστασης.....	15			
4.2	Πραγματοποίηση ρυθμίσεων στον ελεγκτή συστήματος.....	15			
4.3	Μετέπειτα αλλαγή των ρυθμίσεων.....	15			
5	Μηνύματα σφάλματος και συντήρησης	15			
5.1	Μηνύματα σφαλμάτων	15			
5.2	Μηνύματα συντήρησης	15			
6	Πληροφορίες για το προϊόν	15			
6.1	Τηρήστε και φυλάξτε τα συμπληρωματικά έγγραφα.....	15			
6.2	Ισχύς των οδηγιών	15			

1 Ασφάλεια

1.1 Προδιαγραφόμενη χρήση

Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης ή μη προβλεπόμενης χρήσης, μπορεί να προκληθούν αρνητικές επιδράσεις στο προϊόν και σε άλλες εμπράγματα αξίες.

Το προϊόν επιτρέπει τον τηλεχειρισμό μιας ζώνης μέσω μιας διασύνδεσης eBUS.

Για τη λειτουργία απαιτούνται τα παρακάτω παρελκόμενα:

– VRC 720

– Λειτουργική μονάδα FM5

Η σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση περιλαμβάνει:

- την τήρηση των εσώκλειστων οδηγιών χρήσης, εγκατάστασης και συντήρησης του προϊόντος καθώς και όλων των περαιτέρω στοιχείων της εγκατάστασης
- την τοποθέτηση και εγκατάσταση σύμφωνα με την έγκριση του προϊόντος και του συστήματος
- την τήρηση όλων των αναφερόμενων προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης.

Η χρήση σύμφωνα με τις προδιαγραφές περιλαμβάνει επίσης την εγκατάσταση σύμφωνα με τον κωδικό IP.

Ο χειρισμός αυτού του προϊόντος μπορεί να πραγματοποιείται από παιδιά 8 ετών και άνω

καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση του προϊόντος και κατανοούν τους κινδύνους, που τυχόν προκύπτουν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.


Μια άλλη χρήση διαφορετική από την περιγραφόμενη στις παρούσες οδηγίες ή μια χρήση πέραν των εδώ περιγραφόμενων ισχύει ως μη προδιαγραφόμενη. Μη προδιαγραφόμενη είναι επίσης κάθε άμεση εμπορική και βιομηχανική χρήση.

Προσοχή!

Κάθε καταχρηστική χρήση απαγορεύεται.

1.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

1.2.1 Κατάρτιση


Οι εργασίες και οι λειτουργίες, που επιτρέπεται να εκτελούνται ή/και να ρυθμίζονται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό, επισημαίνονται με το σύμβολο .

Οι παρακάτω εργασίες επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς, που διαθέτουν επαρκή κατάρτιση:

- Συναρμολόγηση
- Αποσυναρμολόγηση
- Εγκατάσταση
- Θέση σε λειτουργία
- Θέση εκτός λειτουργίας
- ▶ Πραγματοποιήστε όλες τις εργασίες σύμφωνα με τις τελευταίες εξελίξεις της τεχνολογίας.

1.2.2 Κίνδυνος λόγω εσφαλμένου χειρισμού

Λόγω εσφαλμένου χειρισμού μπορεί να θέσετε σε κίνδυνο τον εαυτό σας και άλλους και να προκαλέσετε υλικές ζημιές.

- ▶ Διαβάσετε προσεκτικά τις υπάρχουσες οδηγίες και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα και κυρίως το κεφάλαιο "Ασφάλεια" και τις υποδείξεις προειδοποίησης.
- ▶ Πραγματοποιήστε ως ιδιοκτήτης μόνο τις ενέργειες, που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες και δεν επισημαίνονται με το σύμβολο .

1.3 -- Ασφάλεια / προδιαγραφές

1.3.1 Κίνδυνος πρόκλησης υλικής ζημιάς λόγω παγετού

- ▶ Το προϊόν δεν επιτρέπεται να εγκαθίσταται σε χώρους, που εκτίθενται σε παγετό.

1.3.2 Προδιαγραφές (Οδηγίες, νόμοι, πρότυπα)

- ▶ Τηρείτε τις εθνικές προδιαγραφές, τα πρότυπα, τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τους νόμους.

2 Περιγραφή προϊόντος

2.1 Ποια ονοματολογία χρησιμοποιείται;

- Τηλεχειριστήριο: αντί του VR 92
- Ελεγκτής συστήματος: αντί του VRC 720
- FM5 ή λειτουργική μονάδα FM5: αντί του VR 71

2.2 Τι σημαίνουν οι παρακάτω θερμοκρασίες;

Επιθυμητή θερμοκρασία είναι η θερμοκρασία, στην οποία πρέπει να θερμανθούν ή να ψυχθούν οι εσωτερικοί χώροι της κατοικίας.

Μειωμένη θερμοκρασία είναι η θερμοκρασία, κάτω από την οποία δεν πρέπει να πέσει η θερμοκρασία στους εσωτερικούς χώρους της κατοικίας εκτός των χρονικών παραθύρων.

2.3 Τι είναι μια ζώνη;

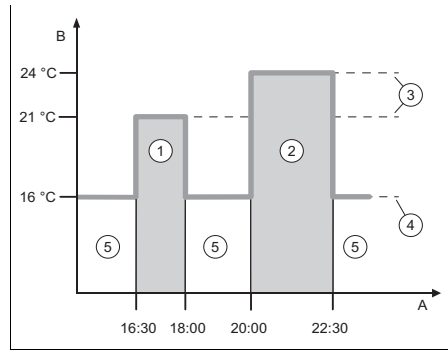
Ένα κτίριο μπορεί να χωριστεί σε περισσότερες περιοχές, οι οποίες ονομάζονται ζώνες. Κάθε ζώνη μπορεί να έχει διαφορετικές απαιτήσεις από την εγκατάσταση θέρμανσης.

Παραδείγματα για την κατανομή σε ζώνες:

- Σε ένα σπίτι υπάρχει θέρμανση δαπέδου (ζώνη 1) και ένα σύστημα θερμαντικών σωμάτων (ζώνη 2).
- Σε ένα σπίτι υπάρχουν περισσότερες ανεξάρτητες επιμέρους κατοικίες. Κάθε κατοικία αντιστοιχείται σε μια ανεξάρτητη ζώνη.

2.4 Τι σημαίνει χρονικό παράθυρο;

Παράδειγμα λειτουργίας θέρμανσης σε τρόπο λειτουργίας: ελεγχόμενη μέσω χρόνου



A	Ώρα	3	Επιθυμητή θερμοκρασία
B	Θερμοκρασία	4	Μειωμένη θερμοκρασία
1	Χρονικό παράθυρο 1	5	Εκτός των χρονικών παραθύρων
2	Χρονικό παράθυρο 2		

Μπορείτε να χωρίσετε μια ημέρα σε διάφορα χρονικά παράθυρα (1) και (2). Κάθε χρονικό παράθυρο μπορεί να περιλαμβάνει ένα ανεξάρτητο χρονικό διάστημα. Τα χρονικά παράθυρα δεν επιτρέπεται να αλληλοεπικαλύπτονται. Σε κάθε χρονικό παράθυρο μπορεί να αντιστοιχηθεί μια διαφορετική επιθυμητή θερμοκρασία (3).

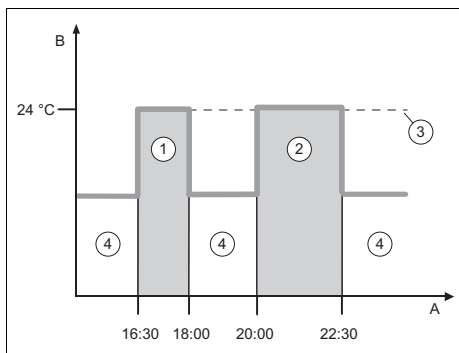
Παράδειγμα:

16:30 έως 18:00, 21 °C

20:00 έως 22:30, 24 °C

Εντός των χρονικών παραθύρων, οι εσωτερικοί χώροι της κατοικίας θερμαίνονται στην επιθυμητή θερμοκρασία. Κατά τους χρόνους εκτός των χρονικών παραθύρων (5), οι εσωτερικοί χώροι της κατοικίας θερμαίνονται στην χαμηλότερη ρυθμισμένη μειωμένη θερμοκρασία (4).

Παράδειγμα λειτουργίας ψύξης σε τρόπο λειτουργίας: ελεγχόμενη μέσω χρόνου



- | | | | |
|---|--------------------|---|------------------------------|
| A | Ώρα | 2 | Χρονικό παράθυρο 2 |
| B | Θερμοκρασία | 3 | Επιθυμητή θερμοκρασία |
| 1 | Χρονικό παράθυρο 1 | 4 | Εκτός των χρονικών παραθύρων |

Μπορείτε να χωρίσετε μια ημέρα σε διάφορα χρονικά παράθυρα (1) και (2). Κάθε χρονικό παράθυρο μπορεί να περιλαμβάνει ένα ανεξάρτητο χρονικό διάστημα. Τα χρονικά παράθυρα δεν επιτρέπεται να αλληλοεπικαλύπτονται. Μπορείτε να ρυθμίσετε μια επιθυμητή θερμοκρασία (3), η οποία αντιστοιχείται σε όλα τα χρονικά παράθυρα.

Παράδειγμα:

16:30 έως 18:00, 24 °C

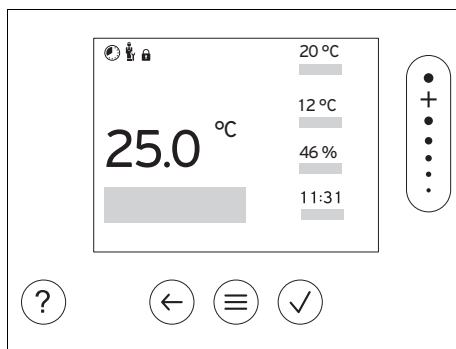
20:00 έως 22:30, 24 °C

Εντός των χρονικών παραθύρων, οι εσωτερικοί χώροι της κατοικίας ψύχονται στην επιθυμητή θερμοκρασία. Στους χρόνους εκτός των χρονικών παραθύρων (4), οι εσωτερικοί χώροι της κατοικίας δεν ψύχονται.

2.5 Αποφυγή δυσλειτουργίας

- ▶ Μην καλύπτετε το τηλεχειριστήριο με έπιπλα, κουρτίνες ή άλλα αντικείμενα.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλες οι θερμοστατικές βαλβίδες θερμοστατικού σώματος, στο χώρο που έχει τοποθετηθεί το τηλεχειριστήριο, είναι εντελώς ανοιχτές.

2.6 Οθόνη, στοιχεία χειρισμού και σύμβολα



2.6.1 Στοιχεία χειρισμού

- Κλήση μενού
- Επιστροφή στο βασικό μενού
- Επιβεβαίωση επιλογής / αλλαγής
- Αποθήκευση τιμών ρύθμισης
- Ένα επίπεδο πίσω
- Ακύρωση καταχώρισης
- Πλοήγηση μέσα στη δομή μενού
- Μείωση ή αύξηση τιμής ρύθμισης
- Πλοήγηση σε μεμονωμένους αριθμούς / μεμονωμένα γράμματα
- Εμφάνιση βοήθειας
- Εμφάνιση οδηγού χρονοπρογραμμάτων

Τα ενεργά στοιχεία χειρισμού ανάβουν πράσινα.

Πάτημα 1 x του : Μετάβαση στη βασική ένδειξη.

Πάτημα 2 x του : Μετάβαση στο μενού.


2.6.2 Σύμβολα

- Ελεγχόμενη μέσω χρόνου θέρμανση ενεργή
- Κλειδωμα πλήκτρων ενεργό
- Απαιτείται συντήρηση
- Σφάλμα στην εγκατάσταση θέρμανσης



Επικοινωνήστε με εξειδικευμένο τεχνικό

2.7 Λειτουργίες χειρισμού και ένδειξης

Για να εμφανίσετε το μενού, πιάστε 2 x το .

2.7.1 Στοιχείο μενού ΡΥΘΜΙΣΗ

MENΟΥ

ΡΥΘΜΙΣΗ	
Ζώνη	
Θέρμαν.	
Λειτουργία:	
Χειροκίνητα	Αδιάκοπη διατήρηση της επιθυμητής θερμοκρασίας
Επιθυμητή θερμοκρασία: °C	Τι σημαίνουν οι διάφορες θερμοκρασίες; (→ Κεφάλαιο 2.2)
Βάσει χρόν.	Τι σημαίνει χρονικό παράθυρο; (→ Κεφάλαιο 2.4)
Προγραμμ. εβδομάδας	Για κάθε ημέρα μπορούν να ρυθμιστούν έως και 12 χρονικά παράθυρα και επιθυμητές θερμοκρασίες. Εντός των χρονικών παραθύρων ισχύει το Επιθυμητή θερμοκρασία: °C . Ο εξειδικευμένος τεχνικός ρυθμίζει τη συμπεριφορά της εγκατάστασης θέρμανσης εκτός των χρονικών παραθύρων στη λειτουργία Λειτουργία μείωσης . Στο Λειτουργία μείωσης σημαίνει: <ul style="list-style-type: none">– Οικ.Λεπ.: Η θέρμανση είναι απενεργοποιημένη εκτός των χρονικών παραθύρων. Η αντιπαγετική προστασία είναι ενεργοποιημένη.– Κανον.: Η μειωμένη θερμοκρασία ισχύει εκτός των χρονικών παραθύρων.
Επιθυμητή θερμοκρασία: °C	Τι σημαίνουν οι διάφορες θερμοκρασίες; (→ Κεφάλαιο 2.2)
Μειωμένη θερμοκρασία: °C	Τι σημαίνουν οι διάφορες θερμοκρασίες; (→ Κεφάλαιο 2.2)
Απενεργοπ.	Η θέρμανση είναι απενεργοποιημένη, το ζεστό νερό συνεχίζει να παραμένει διαθέσιμο, η αντιπαγετική προστασία είναι ενεργοποιημένη
Ψύξη	
Λειτουργία:	
Χειροκίνητα	Αδιάκοπη διατήρηση της επιθυμητής θερμοκρασίας
Επιθυμητή θερμοκρασία: °C	Τι σημαίνουν οι διάφορες θερμοκρασίες; (→ Κεφάλαιο 2.2)
Βάσει χρόν.	Τι σημαίνει χρονικό παράθυρο; (→ Κεφάλαιο 2.4)

			Προγραμμ. εβδομάδας	Για κάθε ημέρα μπορούν να ρυθμιστούν έως και 12 χρονικά παράθυρα. Εντός των χρονικών παραθύρων ισχύει το Επιθυμητή θερμοκρασία: °C . Εκτός των χρονικών παραθύρων, η ψύξη είναι απενεργοποιημένη.
			Επιθυμητή θερμοκρασία: °C	Τι σημαίνουν οι διάφορες θερμοκρασίες; (→ Κεφάλαιο 2.2)
			Απενεργοπ.	Η ψύξη είναι απενεργοποιημένη, το ζεστό νερό συνεχίζει να παραμένει διαθέσιμο.
			Ονομασία της ζώνης	Αλλαγή του εργοστασιακά ρυθμισμένου ονόματος Ζώνη 1
			Απουσία	Η λειτουργία θέρμανσης λειτουργεί κατά το χρονικό διάστημα αυτό με την καθορισμένη μειωμένη θερμοκρασία. Εργοστασιακή ρύθμιση: Μειωμένη θερμοκρασία: °C 15 °C
			Ζώνη	Ισχύει για την επιλεγμένη ζώνη εντός του προκαθορισμένου χρονικού διαστήματος.
			Ενίσχυση ανεμιστήρα	Η λειτουργία θέρμανσης διακόπτεται για 30 λεπτά.
			Οδηγός χρονοπρογράμματος	Προγραμματισμός της επιθυμητής θερμοκρασίας για Δευτέρα - Παρασκευή και Σάββατο - Κυριακή. Ο προγραμματισμός ισχύει για τις ελεγχόμενες μέσω χρόνου λειτουργίες Θέρμαν. και Ψύξη . Ο οδηγός χρονοπρογραμμάτων αντικαθιστά τους προγραμματισμούς εβδομάδας των λειτουργιών Θέρμαν. και Ψύξη .


2.7.2 Στοιχείο μενού ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ

MENΟΥ

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ		
	Τρέχουσες θερμοκρασίες	
	Ζώνη	Τρέχουσα θερμοκρασία χώρου στη ζώνη
	Τρέχουσα υγρασία αέρα χώρου	Τρέχουσα υγρασία αέρα χώρου, μετρημένη με τον τοποθετημένο αισθητήρα υγρασίας
	Στοιχεία χειρισμού	Επεξήγηση των στοιχείων χειρισμού
	Παρουσίαση μενού	Επεξήγηση της δομής του μενού
	Επικοινωνία με εξειδικευμ. τεχνικό	Ο εξειδικευμένος τεχνικός μπορεί να αποθηκεύσει τον αριθμό του τηλεφώνου του.
	Αριθμ.τηλεφώνου	
	Εταιρεία	
	Σειριακός αριθμός	Αναγνώριση του προϊόντος. Το 7ο έως το 16ο ψηφίο αποτελούν τον κωδικό προϊόντος

2.7.3 Στοιχείο μενού ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

MENΟΥ

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ	
 Επίπεδο τεχνικού	
Εισαγωγή κωδικού πρόσβασης	Πρόσβαση στο επίπεδο τεχνικού, εργοστασιακή ρύθμιση: 00 Εάν δεν είναι γνωστός ο κωδικός πρόσβασης, πραγματοποιήστε επαναφορά του τηλεχειριστηρίου στην εργοστασιακή ρύθμιση.
Ιστορικό σφαλμάτων	Τα σφάλματα παρατίθενται ταξινομημένα χρονικά
Διεύθυνση τηλεχειρισμού:	Κάθε τηλεχειριστήριο λαμβάνει μια μοναδική διεύθυνση, ξεκινώντας με τη διεύθυνση 1. Για κάθε περαιτέρω τηλεχειριστήριο, ο αριθμός της διεύθυνσης αυξάνεται με αύξουσα σειρά.
Έκδοση λογισμικού	
Αλλαγή κωδικού	Καθορισμός ενός ανεξάρτητου κωδικού πρόσβασης για το επίπεδο τεχνικού
Γλώσσα, οθόνη	
Γλώσσα:	Καθορισμός της γλώσσας, που πρέπει να εμφανιστεί στην οθόνη.
Φωτεινότητα οθόνης:	Φωτεινότητα κατά την ενεργή χρήση.
Φωτειν. οθόνης σε ηρεμία:	Φωτεινότητα σε κατάσταση ηρεμίας.
Τιμή διόρθωσης	
Θερμοκρασία χώρου: K	Αντιστάθμιση της διαφοράς θερμοκρασίας μεταξύ της μετρημένης τιμής στον ελεγκτή συστήματος και της τιμής ενός θερμόμετρου αναφοράς στον εσωτερικό χώρο της κατοικίας.
Εργοστασιακές ρυθμίσεις	Το τηλεχειριστήριο πραγματοποιεί επαναφορά όλων των ρυθμίσεων στην εργοστασιακή ρύθμιση και εμφανίζει τον οδηγό εγκατάστασης. Ο χειρισμός του οδηγού εγκατάστασης επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από τον εξειδικευμένο τεχνικό.

3 -- Συναρμολόγηση, εγκατάσταση ηλεκτρολογικών

3.1 Απαιτήσεις για τον αγωγό ενεργειακού διαύλου eBUS

Προσέξτε τους παρακάτω κανόνες κατά τη δρομολόγηση των αγωγών ενεργειακού διαύλου eBUS:

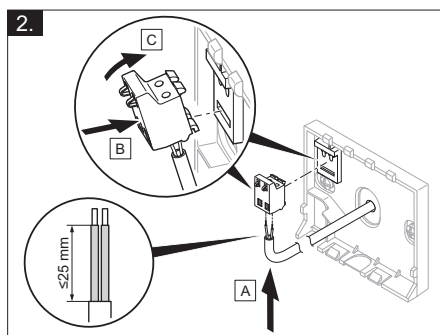
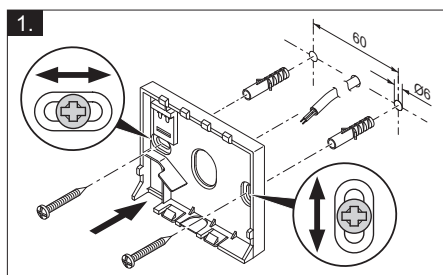
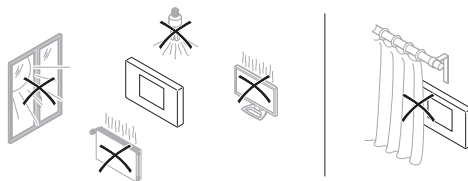
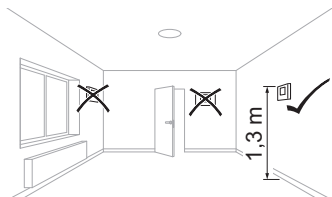
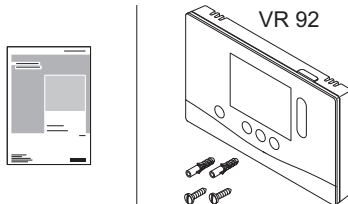
- ▶ Χρησιμοποιήστε καλώδιο 2 επιμέρους αγωγών.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε ποτέ θωρακισμένα ή συστραμμένα καλώδια.
- ▶ Χρησιμοποιήστε μόνο αντίστοιχα καλώδια, π.χ. τύπου NYM ή H05VV (-F / -U).
- ▶ Τηρήστε το επιτρεπόμενο συνολικό μήκος των 125 m. Ταυτόχρονα ισχύει διατομή αγωγού $\geq 0,75 \text{ mm}^2$ έως τα 50 m συνολικού μήκος και διατομή αγωγού $1,5 \text{ mm}^2$ από τα 50 m και επάνω.

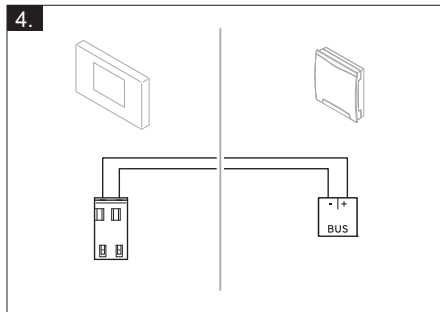
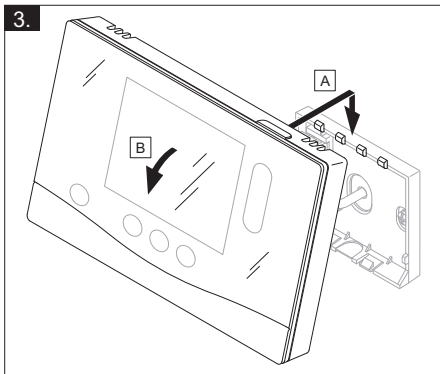
Για να αποφευχθούν τυχόν προβλήματα στα σήματα eBUS (π.χ. λόγω παρεμβολών):

- ▶ Τηρήστε μια ελάχιστη απόσταση 120 mm από τυχόν καλώδια ηλεκτρικής σύνδεσης ή άλλες ηλεκτρομαγνητικές πηγές παρεμβολών.
- ▶ Οδηγήστε σε περίπτωση παράλληλης δρομολόγησης με καλώδια τροφοδοσίας τα καλώδια σύμφωνα με τις σχετικές προδιαγραφές π.χ. επάνω σε σχάρες καλωδίων.
- ▶ **Εξαιρέσεις:** Σε ανοίγματα διέλευσης τοίχου και στον πίνακα ελέγχου, η μείωση κάτω από την ελάχιστη απόσταση είναι αποδεκτή.

3.2 Τοποθέτηση τηλεχειριστηρίου και σύνδεση σε καυστήρα

- ▶ Η εγκατάσταση θέρμανσης πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας, πριν από την πραγματοποίηση εργασιών σε αυτήν.
- ▶ Η εγκατάσταση των ηλεκτρολογικών επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από έναν ειδικό ηλεκτρολογικών εγκαταστάσεων.





4 -- Θέση σε λειτουργία

4.1 Εκτέλεση οδηγού εγκατάστασης

Στον οδηγό εγκατάστασης βρίσκεστε στην ερώτηση **Γλώσσα**.

Ο οδηγός εγκατάστασης σας καθοδηγεί μέσα από τις απαιτούμενες λειτουργίες. Σε κάθε λειτουργία, επιλέξτε την τιμή ρύθμισης που ταιριάζει στην εγκατεστημένη εγκατάσταση θέρμανσης.

Μετά από την εκτέλεση του οδηγού εγκατάστασης, στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη: **Έχετε ολοκληρώσει τον οδηγό εγκατάστασης!**

4.2 Πραγματοποίηση ρυθμίσεων στον ελεγκτή συστήματος


1. Επιλέξτε στη λειτουργία **Κύκλ.ελέγ.θέρμ.χώρ.:** την τιμή **Ενεργό** ή **Διευρυμένο**, εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε επιπρόσθετα τον αισθητήρα θερμοκρασίας χώρου του τηλεχειριστηρίου.
2. Εξακριβώστε σε ποια ζώνη έχει εγκατασταθεί το τηλεχειριστήριο.
3. Μεταβείτε μέσω φυλλομέτρησης στην οθόνη στη ζώνη, στην οποία είναι εγκατεστημένο το τηλεχειριστήριο.
4. Αντιστοιχίστε σε αυτή τη ζώνη στη λειτουργία **Αντιστοιχισμός ζώνης:** τη διεύθυνση του τηλεχειριστηρίου, που πρέπει να ενεργοποιηθεί.

4.3 Μετέπειτα αλλαγή των ρυθμίσεων

Όλες οι ρυθμίσεις που έχουν πραγματοποιηθεί μέσω του οδηγού εγκατάστασης, μπορούν αργότερα να τροποποιηθούν μέσω του επιπέδου χειρισμού του ιδιοκτήτη ή του επιπέδου τεχνικού.

5 Μηνύματα σφάλματος και συντήρησης


5.1 Μηνύματα σφαλμάτων

Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη  με το κείμενο του μηνύματος σφάλματος.

Τα μηνύματα σφάλματος μπορείτε να τα βρείτε στο: **MENΟΥ → ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ → Επίπεδο τεχνικού → Ιστορικό σφαλμάτων**

Αποκατάσταση σφαλμάτων (→ Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης **sensocomfort**, παράρτημα)

5.2 Μηνύματα συντήρησης

Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη  με το κείμενο του μηνύματος συντήρησης.

Μήνυμα συντήρησης για τον ιδιοκτήτη (→ Παράρτημα)

Μήνυμα συντήρησης για τον εξειδικευμένο τεχνικό (→ Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης **sensocomfort**, παράρτημα)

6 Πληροφορίες για το προϊόν

6.1 Τηρήστε και φυλάξτε τα συμπληρωματικά έγγραφα


- ▶ Τηρήστε όλες τις οδηγίες, που προορίζονται για εσάς και συνοδεύουν τα παρελκόμενα της εγκατάστασης.
- ▶ Φυλάξτε ως ιδιοκτήτης αυτές τις οδηγίες καθώς και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα για περαιτέρω χρήση.

6.2 Ισχύς των οδηγιών

Αυτές οι οδηγίες ισχύουν αποκλειστικά για:
– 0020260925

6.3 Πινακίδα αναγνώρισης

Η πινακίδα τύπου βρίσκεται στην πίσω πλευρά του προϊόντος.

Πινακίδα αναγνώρισης	Έννοια
Σειριακός αριθμός	Για την αναγνώριση, 7ο έως 16ο ψηφίο = κωδικός προϊόντος του προϊόντος
VR 92	Όνομασία προϊόντος
V	Όνομαστική τάση
mA	Όνομαστικό ρεύμα
	Διαβάστε τις οδηγίες

6.4 Σειριακός αριθμός

Τους σειριακούς αριθμούς μπορείτε να τους εμφανίσετε στο **MENΟΥ** → **ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ** → **Σειριακός αριθμός**. Ο 10-ψήφιος κωδικός προϊόντος βρίσκεται στη δεύτερη σειρά.

6.5 Σήμανση CE



Με τη σήμανση CE τεκμηριώνεται, ότι τα προϊόντα πληρούν σύμφωνα με τη δήλωση συμμόρφωσης τις βασικές απαιτήσεις των σχετικών οδηγιών.

Μπορείτε να δείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης στον κατασκευαστή.

6.6 Εγγύηση και τμήμα εξυπηρέτησης πελατών

6.6.1 Εγγύηση

Πληροφορίες για την εγγύηση κατασκευαστή θα βρείτε στο κεφάλαιο Country specifics.

6.6.2 Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών

Τα στοιχεία επικοινωνίας του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών θα τα βρείτε στην πίσω πλευρά ή στον ιστότοπο της εταιρείας μας.

6.7 Ανακύκλωση και απόρριψη

Συσκευασία

- ▶ Απορρίψτε τη συσκευασία με σωστό τρόπο.

Αυτό το προϊόν είναι μια ηλεκτρική ή/και ηλεκτρονική συσκευή σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ. Η συσκευή εξερίχθη και κατασκευάστηκε με τη χρήση υλικών και επιμέρους εξαρτημάτων υψηλής ποιότητας. Αυτά μπορούν να ανακυκλωθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν.

Ενημερωθείτε σχετικά με τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών παλαιών συσκευών. Με τη σωστή απόρριψη των παλαιών συσκευών προστατεύονται το περιβάλλον και οι άνθρωποι από πιθανές αρνητικές συνέπειες.

- ▶ Απορρίψτε τη συσκευασία με σωστό τρόπο.
- ▶ Τηρείτε όλες τις σχετικές προδιαγραφές.

Απόρριψη προϊόντος



■ Εάν το προϊόν φέρει σήμανση με αυτό το σύμβολο:

- ▶ Μην απορρίψτε σε αυτήν την περίπτωση το προϊόν στα οικιακά απορρίμματα.
- ▶ Αντί αυτού παραδώστε το προϊόν σε ένα σημείο συγκέντρωσης για ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές παλαιές συσκευές.

Απόρριψη μπαταριών / συσσωρευτών



■ Εάν το προϊόν περιέχει μπαταρίες / συσσωρευτές, που φέρουν σήμανση με αυτό το σύμβολο:

- ▶ Απορρίψτε σε αυτήν την περίπτωση τις μπαταρίες / τους συσσωρευτές σε ένα σημείο συγκέντρωσης για μπαταρίες / συσσωρευτές.
 - < Προυπόθεση: Οι μπαταρίες / συσσωρευτές μπορούν να αφαιρεθούν

χωρίς να καταστραφούν από το προϊόν. Διαφορετικά, οι μπαταρίες / συσσωρευτές απορρίπτονται μαζί με το προϊόν.

- Σύμφωνα με τις σχετικές νομικές διατάξεις, η υποχρέωση για την επιστροφή των χρησιμοποιημένων μπαταριών / συσσωρευτών βαραίνει τον τελικό καταναλωτή.

Διαγραφή προσωπικών δεδομένων

Τα προσωπικά δεδομένα ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν καταχρηστικά από μη εξουσιοδοτημένους τρίτους.

Εάν το προϊόν περιέχει προσωπικά δεδομένα:

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν προσωπικά δεδομένα επάνω στο προϊόν ή μέσα στο προϊόν (π.χ. δεδομένα σύνδεσης online κ.λπ.), πριν απορρίψετε το προϊόν.







6.8 Τεχνικά χαρακτηριστικά - Τηλεχειριστήριο

Όνομαστική τάση	9 ... 24 V ---
Τάση ονομαστικού ρεύματος	330 V
Βαθμός ρύπανσης	2
Όνομαστικό ρεύμα	< 50 mA
Διατομή αγωγών σύνδεσης	0,75 to 1,5 mm ²
Τύπος προστασίας	IP 20
Κατηγορία προστασίας	III
Θερμοκρασία για τον έλεγχο πίεσης σφαιριδίου	75 °C
Μέγ. επιτρεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος	0 to 60 °C
Τρέχουσα υγρασία αέρα χώρου	35 to 95 %
Τρόπος λειτουργίας	Τύπος 1
Ύψος	109 mm
Πλάτος	175 mm
Βάθος	26 mm


Παράρτημα

A Αποκατάσταση βλαβών, μήνυμα συντήρησης

A.1 Αποκατάσταση βλαβών

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Μέτρα
Η οθόνη παραμένει σκοτεινή	Σφάλμα λογισμικού	<ol style="list-style-type: none">1. Πιέστε το πλήκτρο επάνω δεξιά στο τηλεχειριστήριο για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα, για να πραγματοποιήσετε εξαναγκασμένη επανεκκίνηση.2. Απενεργοποιήστε το διακόπτη ισχύος σε όλους τους καυστήρες για περ. 1 λεπτό και στη συνέχεια επανεργοποιήστε τον.3. Εάν το μήνυμα σφάλματος παραμένει, ειδοποιήστε τον εξειδικευμένο τεχνικό.
Δεν είναι δυνατόν να πραγματοποιηθεί καμία αλλαγή στην ένδειξη μέσω των στοιχείων χειρισμού	Σφάλμα λογισμικού	<ol style="list-style-type: none">1. Πιέστε το πλήκτρο επάνω δεξιά στο τηλεχειριστήριο για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα, για να πραγματοποιήσετε εξαναγκασμένη επανεκκίνηση.2. Απενεργοποιήστε το διακόπτη ισχύος σε όλους τους καυστήρες για περ. 1 λεπτό και στη συνέχεια επανεργοποιήστε τον.3. Εάν το μήνυμα σφάλματος παραμένει, ειδοποιήστε τον εξειδικευμένο τεχνικό.
Οθόνη: Κλειδωμά πλήκτρων ενεργοπ. , δεν είναι δυνατόν να πραγματοποιηθεί καμία αλλαγή των ρυθμίσεων και των τιμών	Το κλειδωμά πλήκτρων είναι ενεργό	<p>► Πιέστε το πλήκτρο επάνω δεξιά στο τηλεχειριστήριο για περ. 1 δευτερόλεπτο, για να απενεργοποιήσετε το κλειδωμά πλήκτρων.</p>
Οθόνη: Δεν κατανοείτε τη ρυθμισμένη γλώσσα	Έχει ρυθμιστεί λανθασμένη γλώσσα	<ol style="list-style-type: none">1. Πιέστε 2 x το .2. Επιλέξτε το τελευταίο στοιχείο μενού  ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ και επιβεβαιώστε με το .3. Επιλέξτε στο  ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ το δεύτερο στοιχείο μενού και επιβεβαιώστε με το .4. Επιλέξτε τη γλώσσα που κατανοείτε και επιβεβαιώστε με το .

A.2 Μηνύματα συντήρησης

#	Κωδικός / σημασία	Περιγραφή	Εργασία συντήρησης	Διάστημα	
1	Έλλειψη νερού: Ακολουθήστε τις οδηγίες στον καυστήρα.	Η πίεση νερού στην εγκατάσταση θέρμανσης είναι πολύ χαμηλή.	Για την πλήρωση με νερό συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης του εκάστοτε καυστήρα	Βλέπε οδηγίες χρήσης του καυστήρα	

B -- Αποκατάσταση βλαβών, αποκατάσταση σφαλμάτων, μήνυμα συντήρησης

B.1 Αποκατάσταση βλαβών

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Μέτρα
Η οθόνη παραμένει σκοτεινή	Σφάλμα λογισμικού	<ol style="list-style-type: none"> 1. Πιέστε το πλήκτρο επάνω δεξιά στο τηλεχειριστήριο για περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα, για να πραγματοποιήσετε εξαναγκασμένη επανεκκίνηση. 2. Κλείστε και ανοίξτε και πάλι το διακόπτη ισχύος στον καυστήρα, που τροφοδοτεί τον ελεγκτή συστήματος.
	Απουσία τροφοδοσίας ρεύματος στη μονάδα FM5	▶ Αποκαταστήστε και πάλι την τροφοδοσία ρεύματος στη μονάδα FM5, που τροφοδοτεί το τηλεχειριστήριο.
	Το προϊόν είναι ελαττωματικό	▶ Αντικαταστήστε το προϊόν.
Δεν είναι δυνατόν να πραγματοποιηθεί καμία αλλαγή στην ένδειξη μέσω των στοιχείων χειρισμού	Σφάλμα λογισμικού	▶ Κλείστε και ανοίξτε και πάλι το διακόπτη ισχύος στον καυστήρα, που τροφοδοτεί τον ελεγκτή.
	Το προϊόν είναι ελαττωματικό	▶ Αντικαταστήστε το προϊόν.
Δεν είναι δυνατόν να πραγματοποιηθεί καμία αλλαγή στο επίπεδο τεχνικού	Ο κωδικός για το επίπεδο τεχνικού δεν είναι γνωστός	▶ Επαναφέρετε το τηλεχειριστήριο στην εργοστασιακή ρύθμιση. Όλες οι ρυθμισμένες τιμές θα χαθούν.

B.2 Αποκατάσταση σφαλμάτων

Κωδικός / σημασία	Πιθανή αιτία	Μέτρα
Διακοπή επικοινωνίας τηλεχειριστηρίου 1 F.1192	Λανθασμένη σύνδεση αρσενικού-θηλυκού	▶ Ελέγξτε τη σύνδεση αρσενικού-θηλυκού.
	Καλώδιο ελαττωματικό	▶ Αντικαταστήστε το καλώδιο.

Αποκατάσταση σφαλμάτων για περαιτέρω μηνύματα σφάλματος (→ Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης **sensoCOMFORT**, παράρτημα)

B.3 Μηνύματα συντήρησης

Μηνύματα συντήρησης (→ Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης **sensocomfort**, παράρτημα)

Operating and installation instructions

Contents

1	Safety	22	6	Information about the product	32
1.1	Intended use	22	6.1	Observing and storing other applicable documents	32
1.2	General safety information.....	22	6.2	Validity of the instructions	32
1.3	 -- Safety/regulations	23	6.3	Data plate	33
2	Product description	24	6.4	Serial number	33
2.1	Which nomenclature is used?.....	24	6.5	CE marking	33
2.2	What do the following temperatures mean?.....	24	6.6	Guarantee and customer service	33
2.3	What is a zone?	24	6.7	Recycling and disposal	33
2.4	What is meant by "time period"?.....	24	6.8	Technical data – remote control	34
2.5	Preventing malfunctions	25	Appendix	35	
2.6	Display, control elements and symbols.....	25	A	Troubleshooting, maintenance message	35
2.7	Operating and display functions	26	A.1	Troubleshooting	35
3	 -- Set-up, electrical installation	29	A.2	Maintenance messages.....	35
3.1	Requirements for the eBUS line	29	B	 -- Troubleshooting, maintenance message	36
3.2	Installing the remote control and connecting to the heat generator	30	B.1	Troubleshooting	36
4	 -- Start-up	32	B.2	Troubleshooting	36
4.1	Running the installation assistants	32	B.3	Maintenance messages.....	36
4.2	Configuring the settings on the system control.....	32			
4.3	Changing the settings later	32			
5	Fault and maintenance messages	32			
5.1	Fault messages	32			
5.2	Maintenance messages.....	32			

1 Safety

1.1 Intended use

In the event of inappropriate or improper use, damage to the product and other property may arise.

The product enables a zone to be controlled remotely via an eBUS interface.

The following components are required for operation:

- **VRC 720**
- FM5 functional module

Intended use includes the following:

- observance of accompanying operating, installation and maintenance instructions for the product and any other system components
- installing and setting up the product in accordance with the product and system approval
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

Intended use also covers installation in accordance with the IP code.

This product can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if

they have been given supervision or instruction concerning use of the product in a safe way and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and user maintenance work must not be carried out by children unless they are supervised.


Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document, shall be considered improper use. Any direct commercial or industrial use is also deemed to be improper.

Caution.

Improper use of any kind is prohibited.



1.2 General safety information

1.2.1 Qualification

Work and functions that must only be carried out or set by the competent person are marked by the  symbol.


The following work must only be carried out by competent persons who are sufficiently qualified to do so:

- Set-up
- Dismantling
- Installation
- Start-up
- Decommissioning

- 
- 
- ▶ Proceed in accordance with current technology.

1.2.2 Danger caused by improper operation

Improper operation may present a danger to you and others, and cause material damage.

- ▶ Carefully read the enclosed instructions and all other applicable documents, particularly the "Safety" section and the warnings.
- ▶ As the end user, you should only carry out those activities for which these instructions provide instructions and that are not marked with the  symbol.

1.3 -- Safety/regulations

1.3.1 Risk of material damage caused by frost

- ▶ Do not install the product in rooms prone to frost.

1.3.2 Regulations (directives, laws, standards)

- ▶ Observe the national regulations, standards, directives, ordinances and laws.

2 Product description

2.1 Which nomenclature is used?

- Remote control: Instead of VR 92
- System control: Instead of VRC 720
- FM5 or FM5 functional module: Instead of VR 71

2.2 What do the following temperatures mean?

Desired temp. is the temperature to which you want to heat or cool the living rooms.

Set-back temp. is the level below which the temperature in the living rooms does not fall when outside of the time periods.

2.3 What is a zone?

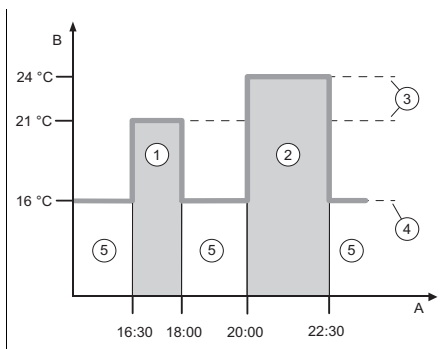
A building can be divided into multiple areas, which are known as zones. A different requirement can be placed on the heating installation in each zone.

Examples for dividing into zones:

- Underfloor heating (zone 1) and a radiator system (zone 2) are available in one building.
- A building is made up of several self-contained residential units. Each residential unit has its own zone.

2.4 What is meant by "time period"?

Example of heating mode in the mode: Time-controlled



A Time

B Temperature

- | | | | |
|---|---------------------|---|-----------------------------|
| 1 | Time period 1 | 4 | Set-back temperature |
| 2 | Time period 2 | 5 | Outside of the time periods |
| 3 | Desired temperature | | |

You can divide a day up into several time periods **(1)** and **(2)**. Each time period can comprise an individual start time and end time. The time periods must not overlap. You can assign a different desired temperature **(3)** to each time period.

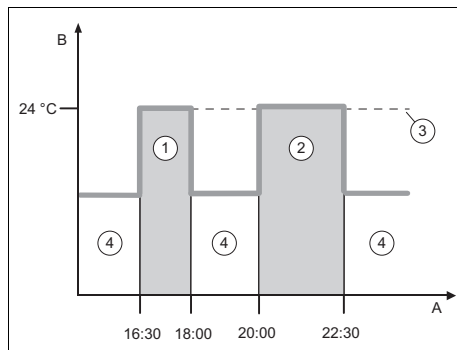
Example:

16:30 to 18:00; 21 °C

20:00 to 22:30; 24 °C

The living rooms are heated to the desired temperature within the time periods. In the times outside of the time periods **(5)**, the living rooms are heated to the lower set-back temperature **(4)** that is set.

Example of cooling mode in the mode: Time-controlled



- | | | | |
|---|---------------|---|-----------------------------|
| A | Time | 3 | Desired temperature |
| B | Temperature | 4 | Outside of the time periods |
| 1 | Time period 1 | | |
| 2 | Time period 2 | | |

You can divide a day up into several time periods **(1)** and **(2)**. Each time period can comprise an individual start time and end time. The time periods must not overlap. You can set a desired temperature **(3)** that is assigned to all time periods.

Example:

16:30 to 18:00; 24 °C

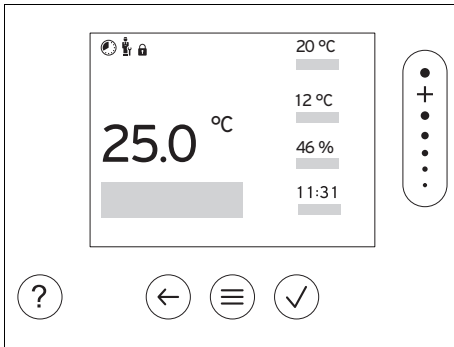
20:00 to 22:30; 24 °C

The living rooms are cooled to the desired temperature within the time periods. During the times outside of the time periods (4), the living rooms are not cooled.

2.5 Preventing malfunctions

- ▶ Do not cover the remote control with furniture, curtains or other objects.
- ▶ Ensure that all thermostatic radiator valves in the room where the remote control is installed are fully open.

2.6 Display, control elements and symbols



2.6.1 Control elements

- Calling up the menu
- Back to the main menu

- Confirming a selection/change
- Saving set values

- One level back
- Cancelling input

- Navigating through the menu structure
- Reducing or increasing the set value
- Navigating to individual numbers/letters

- Calling up help
- Calling up the time programme assistant

Active control elements light up green.


Press once: You access the basic display.

Press twice: You access the menu.

2.6.2 Symbols

	Time-controlled heating active
	Button lock active
	Maintenance required
	Fault in the heating installation
	Contact the competent person

2.7 Operating and display functions

To call up the menu, press  twice.

2.7.1 Menu item CONTROL

MENU

CONTROL		
Zone		
Heating		
Mode:		
Manual		Uninterrupted retention of the desired temperature
Desired temperature: °C		What do the different temperatures mean? (→ Section 2.2)
Time-contr.		What is meant by "time period"? (→ Section 2.4)
Weekly planner		Up to 12 time periods and desired temperatures can be set per day. The Desired temperature: °C applies within the time periods. The competent person sets how the heating installation behaves outside of the time period in the Set-back mode: function . In Set-back mode: means : <ul style="list-style-type: none"> – Eco: The heating is switched off outside of the time periods. Frost protection is activated. – Normal: The set-back temperature applies outside of the time periods.
Desired temperature: °C		What do the different temperatures mean? (→ Section 2.2)
Set-back temperature: °C		What do the different temperatures mean? (→ Section 2.2)
Off		Heating is switched off, domestic hot water continues to be available, frost protection is activated
Cooling		
Mode:		
Manual		Uninterrupted retention of the desired temperature
Desired temperature: °C		What do the different temperatures mean? (→ Section 2.2)
Time-contr.		What is meant by "time period"? (→ Section 2.4)
Weekly planner		Up to twelve time periods can be set per day. The Desired temperature: °C applies within the time periods. Cooling is switched off outside of the time periods.

		Desired temperature: °C	What do the different temperatures mean? (→ Section 2.2)
		Off	Cooling is switched off, domestic hot water remains available.
		Name of zone	Changing the name Zone 1 , which was set at the factory
		Absence	During this time, heating mode runs at the defined set-back temperature. Factory setting: Set-back temperature: °C 15 °C
		Zone	Applies for the selected zone in the specified time period.
		Ventilation boost	Heating mode is interrupted for 30 minutes.
		Time programme assistant	Programming the desired temperature for Monday–Friday and Saturday–Sunday. The programming applies for the time-controlled functions Heating and Cooling . The time programme assistant overwrites the weekly planner for the Heating and Cooling functions.


2.7.2 Menu item INFORMATION

MENU

INFORMATION			
	Current temperatures		
	Zone		Current room temperature in the zone
	Current room air humidity		Current room air humidity, measured using the installed humidity sensor
	Control elements		Explanation of the control elements
	Menu introduction		Explanation of the menu structure
	Competent person contact info		The competent person can store their telephone number.
	Phone number		
	Company		
	Serial number		Identification of the product. The 7th to 16th digits of the serial number form the article number

2.7.3 Menu item SETTINGS

MENU

SETTINGS			
	 Installer level		
	Enter access code		Access to the installer level, factory setting: 00 If the access code is unknown, reset the remote control to the factory setting.
	Fault history		Faults are listed in chronological order

Remote control address:	Each remote control has a unique address, starting with Address 1. For each additional remote control, the address increases continuously.
Software version	
Change code	Defining an individual access code for the installer level
Language, display	
Language:	Defining the language that is to be shown on the display.
Display brightness:	Brightness during active use.
Dimmed displ. brightness:	Brightness in standby.
Offset	
Room temperature: K	Comparison of the temperature difference between the measured value in the system control and the value for a reference thermometer in the living room.
Factory settings	The remote control resets all of the settings to the factory settings and calls up the installation assistant. Only the competent person can operate the installation assistant.

3 -- Set-up, electrical installation

3.1 Requirements for the eBUS line

Observe the following rules when routing the eBUS lines:

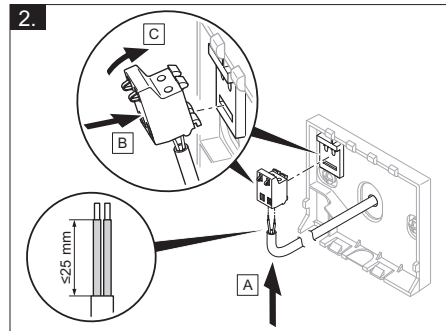
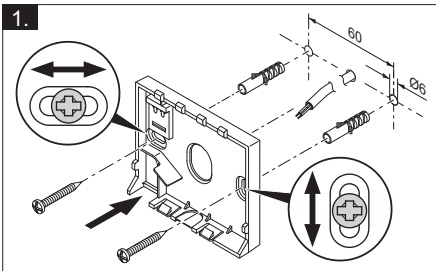
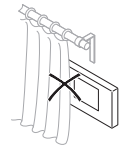
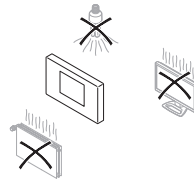
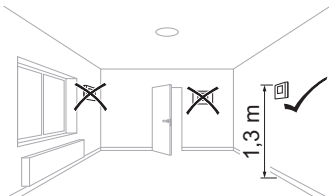
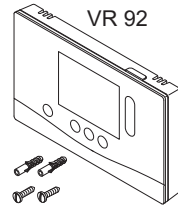
- ▶ Use twin-core cables.
- ▶ Never use shielded or twisted cables.
- ▶ Use only appropriate cables, e.g. NYM or H05VV (-F/-U).
- ▶ Observe the permissible total length of 125 m. In this case, a conductor cross-section of $\geq 0.75 \text{ mm}^2$ up to 50 m total length and a conductor cross-section of 1.5 mm^2 from 50 m.

In order to prevent faults in the eBUS signals (e.g. due to interferences):

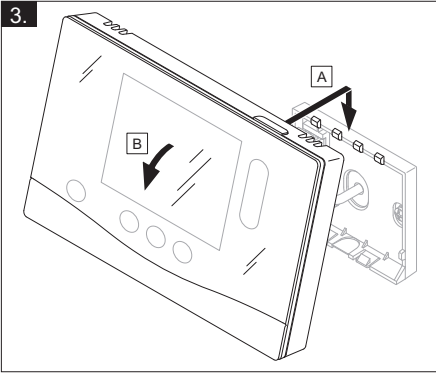
- ▶ Maintain a minimum clearance of 120 mm to power supply cables or other electromagnetic sources of interference.
- ▶ For parallel routing to mains connection lines, guide the cables in accordance with the applicable regulations, e.g. on cable trays.
- ▶ **Exceptions:** For wall breaks and in the electronics box, it is acceptable to not reach the minimum clearance.

3.2 Installing the remote control and connecting to the heat generator

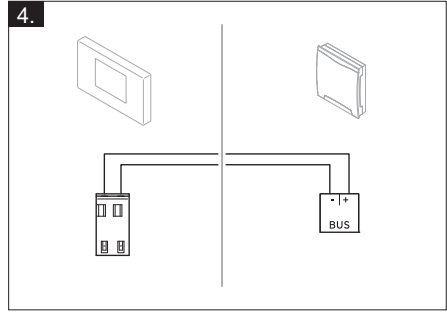
- ▶ The heating installation must be decommissioned before work is carried out on it.
- ▶ Only qualified electricians may carry out the electrical installation.



3.



4.



4 -- Start-up

4.1 Running the installation assistants

The installation assistant is at the **Language** query.

The installation assistant guides you through the required functions. For each function, you should choose the set value that is best suited to the heating installation being installed.

Once you have gone through the installation assistant, **You have completed the installation assistant!** appears on the display

4.2 Configuring the settings on the system control

1. In the **Room temp. mod.:** function, select the value **Active** or **Expanded** if you want to use the remote control's room temperature sensor.
2. Specify the zone in which the remote control has been installed.
3. Scroll through the display to the zone in which the remote control has been installed.
4. In the **Zone assignment:** function in this zone, assign the address for the remote control that should be triggered.

4.3 Changing the settings later

All settings that you have made via the installation assistant can be changed again at a later date via the end user or installer level.

5 Fault and maintenance messages

5.1 Fault messages



with the text of the fault message appears in the display.

You can find fault messages under: **MENU** → **SETTINGS** → **Installer level** → **Fault history**

Troubleshooting (→ **sensoCOMFORT** operating and installation instructions, appendix)

5.2 Maintenance messages



with the text of the maintenance message appears in the display.

Maintenance message for the end user (→ Appendix)

Maintenance message for the competent person (→ **sensoCOMFORT** operating and installation instructions, appendix)

6 Information about the product

6.1 Observing and storing other applicable documents

- ▶ Observe all of the instructions that are intended for you and are enclosed with the components of the installation.
- ▶ As the end user, keep these instructions and all other applicable documents safe for future use.


6.2 Validity of the instructions

These instructions apply only to:

- 0020260925

6.3 Data plate

The data plate is located on the rear of the product.

Data plate	Meaning
Serial number	for identification; 7th to 16th digits = product article number
VR 92	Product designation
V	Rated voltage
mA	Rated current
	Read the instructions

6.4 Serial number

You can call up the serial numbers under **MENU** → **INFORMATION** → **Serial number**. The 10-digit article number is located in the second line.

6.5 CE marking



The CE marking shows that the products comply with the basic requirements of the applicable directives as stated on the declaration of conformity.

The declaration of conformity can be viewed at the manufacturer's site.

6.6 Guarantee and customer service

6.6.1 Guarantee

You can find information about the manufacturer's guarantee in the Country specifics.

6.6.2 Customer service

The contact details for our customer service are provided on the back page or on our website.

6.7 Recycling and disposal

Packaging

- ▶ Dispose of the packaging correctly.

This product is an electrical or electronic unit within the context of EU Directive 2012/19/EU. The unit was developed and manufactured using high-quality materials and components. These can be recycled and reused.

Find out about the regulations that apply in your country regarding the separate collection of waste electrical or electronic equipment. Correctly disposing of old units protects the environment and people against potential negative effects.

- ▶ Dispose of the packaging correctly.
- ▶ Observe all relevant regulations.

Disposing of the product



■ If the product is labelled with this symbol:

- ▶ In this case, do not dispose of the product with the household waste.
- ▶ Instead, hand in the product to a collection centre for waste electrical or electronic equipment.

Disposing of batteries



■ If the product contains batteries that are labelled with this symbol:

- ▶ In this case, dispose of the batteries at a collection point for batteries.
 - ◁ **Prerequisite:** The batteries can be removed from the product without causing any destruction. Otherwise, the batteries are disposed of together with the product.
- ▶ In accordance with the legal regulations, the end user is obligated to return used batteries.

Deleting personal data

Personal data may be misused by unauthorised third parties.

If the product contains personal data:

- ▶ Ensure that there is no personal data on or in the product (e.g. online login details or similar) before you dispose of the product.







6.8 Technical data – remote control

Rated voltage	9 to 24 V ---
Rated surge voltage	330 V
Pollution degree	2
Rated current	< 50 mA
Supply line cross-section	0.75 to 1.5 mm ²
IP rating	IP 20
Protection class	III
Temperature for the ball pressure test	75 °C
Maximum permitted environmental temperature	0 to 60 °C
Current room air hum.	35 to 95 %
Mode of operation	Type 1
Height	109 mm
Width	175 mm
Depth	26 mm


Appendix

A Troubleshooting, maintenance message

A.1 Troubleshooting

Symptom	Possible cause	Measure
Display remains dark	Software error	<ol style="list-style-type: none"> 1. Press and hold the button on the top right of the remote control for longer than five seconds in order to force a restart. 2. Switch off the mains switch on all heat generators for approx. 1 minute and then switch them on again. 3. If the fault message persists, inform the competent person.
No changes in the display can be made via the control elements	Software error	<ol style="list-style-type: none"> 1. Press and hold the button on the top right of the remote control for longer than five seconds in order to force a restart. 2. Switch off the mains switch on all heat generators for approx. 1 minute and then switch them on again. 3. If the fault message persists, inform the competent person.
Display: Button lock activated , it is not possible to change the settings or values	Button lock is active	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Press the button on the top right of the remote control for approx. one second in order to deactivate the button lock.
Display: You do not understand the set language	Incorrect language set	<ol style="list-style-type: none"> 1. Press  twice. 2. Select the last menu item ( SETTINGS) and confirm by pressing . 3. Under  SETTINGS, select the second menu item and confirm by pressing . 4. Select the language that you understand and confirm by pressing .

A.2 Maintenance messages

#	Code/meaning	Description	Maintenance work	Interval	
1	Water deficiency: Follow the instructions in the heat gen.	The water pressure is too low in the heating installation.	Refer to the operating instructions for the relevant heat generator for information on filling with water	See the operating instructions for the heat generator	

B -- Troubleshooting, maintenance message

B.1 Troubleshooting

Symptom	Possible cause	Measure
Display remains dark	Software error	<ol style="list-style-type: none">1. Press and hold the button on the top right of the remote control for longer than five seconds in order to force a restart.2. Switch the mains switch on the heat generator that feeds the system control off and back on again.
	No power supply at the FM5	▶ Re-establish the power supply to the FM5; this is the same power supply that feeds the remote control.
	The product is defective	▶ Replace the product.
No changes in the display can be made via the control elements	Software error	▶ Switch the mains switch on the heat generator that feeds the control off and back on again.
	The product is defective	▶ Replace the product.
It is not possible to switch to the installer level	You do not know the code for the installer level	▶ Reset the remote control to the factory setting. All set values will be lost.

B.2 Troubleshooting

Code/meaning	Possible cause	Measure
Remote control 1 communication interrupted F.1192	Incorrect plug connection	▶ Check the plug connection.
	The cable is defective	▶ Replace the cable.

Troubleshooting for additional fault messages (→ **sensocomfort** operating and installation instructions, appendix)

B.3 Maintenance messages

Maintenance messages (→ **sensocomfort** operating and installation instructions, appendix)

Manual de uso e instalación

Contenido

1	Seguridad	38
1.1	Utilización adecuada.....	38
1.2	Indicaciones generales de seguridad	38
1.3	 -- Seguridad/normativa	39
2	Descripción del aparato	40
2.1	¿Qué nomenclatura se utiliza?	40
2.2	¿Qué significan las siguientes temperaturas?.....	40
2.3	¿Qué es una zona?	40
2.4	¿Qué significa período?.....	40
2.5	Prevención de funcionamientos erróneos.....	41
2.6	Pantalla, paneles de mando y símbolos	41
2.7	Funciones de uso y visualización	42
3	 -- Montaje, instalación eléctrica	45
3.1	Requisitos para el cable eBUS	45
3.2	Montar el mando a distancia y conectar al generador de calor	46
4	 -- Puesta en marcha	48
4.1	Ejecución del asistente de instalación	48
4.2	Realización de ajustes en el regulador del sistema	48
4.3	Modificación posterior de ajustes	48
5	Mensajes de error y de mantenimiento	48
5.1	Mensajes de error	48
5.2	Mensajes de mantenimiento.....	48
6	Información sobre el producto	48
6.1	Consulta y conservación de la documentación adicional	48
6.2	Validez de las instrucciones	49
6.3	Placa de características.....	49
6.4	Número de serie	49
6.5	Homologación CE.....	49
6.6	Garantía y servicio de atención al cliente.....	49
6.7	Reciclaje y eliminación	49
6.8	Datos técnicos - Mando a distancia.....	50
	Anexo	51
A	Solución de problemas, mensaje de mantenimiento.....	51
A.1	Solución de averías	51
A.2	Mensajes de mantenimiento.....	51
B	 -- Solución de averías, solución de problemas, mensaje de mantenimiento.....	52
B.1	Solución de averías	52
B.2	Eliminación del fallo	52
B.3	Mensajes de mantenimiento.....	52

1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto permite el control remoto de una zona a través de una conexión eBUS.

Para el funcionamiento, se necesitan los siguientes componentes:

- **VRC 720**
- Módulo de función FM5

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación
- Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme al código IP.

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sen-

soriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos, si son vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y comprenden los peligros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.


Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También se considera inadecuada cualquier utilización directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.2 Indicaciones generales de seguridad

1.2.1 Cualificación

Los trabajos y funciones que solo pueden ser realizados o ajustados por un profesional autorizado están marcados con el símbolo .


Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que estén debidamente cualificados:

- Montaje

- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Puesta fuera de servicio
- ▶ Proceda según el estado actual de la técnica.

1.2.2 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ▶ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- ▶ Como usuario, realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones y que no están marcadas con el símbolo .

1.3 -- Seguridad/normativa

1.3.1 Riesgo de daños materiales causados por heladas

- ▶ No instale el producto en estancias con riesgo de heladas.

1.3.2 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

- ▶ Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.

2 Descripción del aparato

2.1 ¿Qué nomenclatura se utiliza?

- Mando a distancia: en lugar de VR 92
- Regulador del sistema: en lugar de VRC 720
- FM5 o módulo de función FM5: en lugar de VR 71

2.2 ¿Qué significan las siguientes temperaturas?

La **temperatura deseada** es la temperatura a la que se deben calentar o enfriar las estancias.

La **temperatura de reducción** es la temperatura mínima que debe alcanzarse en las estancias fuera de los períodos.

2.3 ¿Qué es una zona?

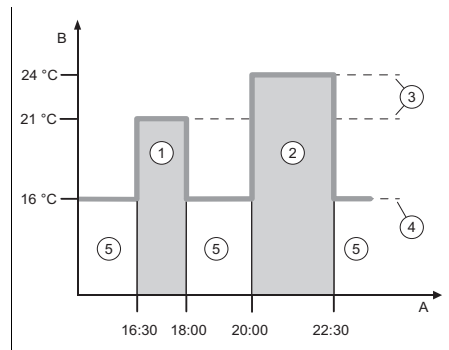
Un edificio puede estar dividido en varias áreas que se denominan zonas. Cada zona puede tener un requisito distinto a la instalación de calefacción.

Ejemplos para la división en zonas:

- En una casa hay una calefacción por suelo radiante (zona 1) y un sistema de radiador plano (zona 2).
- En una casa hay varias unidades habitables independientes. Cada unidad habitable recibe una zona propia.

2.4 ¿Qué significa período?

Ejemplo, modo calefacción en el modo: temporizado



A	Hora	3	Temperatura deseada
B	Temperatura	4	Temperatura de reducción
1	Período 1	5	fuera de los períodos
2	Período 2		

Puede dividir un día en varios períodos (1) y (2). Cada período puede abarcar un período individual. Los períodos no deben solaparse. Puede asignar una temperatura deseada distinta (3) a cada período.

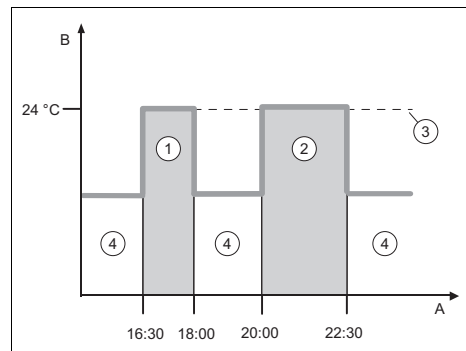
Ejemplo:

16:30 hasta 18:00 h; 21 °C

20:00 hasta 22:30 h; 24 °C

Las estancias se calientan a la temperatura deseada dentro del período. Fuera de los períodos (5), las estancias se calientan a la temperatura de reducción baja ajustada (4).

Ejemplo, modo refrigeración en el modo: temporizado



A Hora B Temperatura

- | | | | |
|---|-----------|---|-----------------------|
| 1 | Período 1 | 3 | Temperatura deseada |
| 2 | Período 2 | 4 | fuera de los períodos |

Puede dividir un día en varios períodos (1) y (2). Cada período puede abarcar un período individual. Los períodos no deben solaparse. Puede establecer una temperatura deseada (3) que se asigna a todos los períodos.

Ejemplo:

16:30 hasta 18:00 h; 24 °C

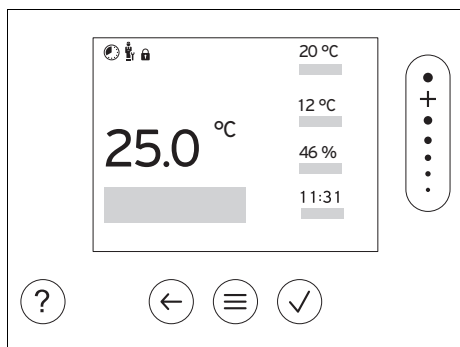
20:00 hasta 22:30 h; 24 °C

Las estancias se enfrían a la temperatura deseada dentro del período. Durante las horas fuera del período (4), las estancias no se enfrían.

2.5 Prevención de funcionamientos erróneos

- ▶ No cubra el mando a distancia con muebles, cortinas u otros objetos.
- ▶ Asegúrese de que todas las válvulas de termostato del serpentín de todos los radiadores de la habitación en la que se encuentra el mando a distancia estén totalmente abiertas.

2.6 Pantalla, paneles de mando y símbolos



2.6.1 Elementos de mando

- Activación del menú
- Volver al menú principal

- Confirmar selección/cambio
- Guardar los valores de ajuste

- Un nivel atrás
- Cancelar la entrada

- Navegar por la estructura del menú
- Disminución o aumento del valor de ajuste
- Navegar a números/letras individuales

- Abrir Ayuda
- Abrir Asistente de programa de tiempos

Los paneles de mandos activos se iluminan en verde.


Pulsar 1 vez : accederá a la pantalla básica.

Pulsar 2 veces : accederá al menú.

2.6.2 Símbolos

- Calefacción temporizada activa
- Bloqueo de teclas activo
- Mantenimiento pendiente
- Error en la instalación de calefacción
- Contactar con el profesional autorizado

2.7 Funciones de uso y visualización

Para acceder al menú, pulse 2 veces .

2.7.1 Punto del menú REGULACIÓN

MENÚ

REGULACIÓN		
Zona		
Calentar		
Modo:		
Manual		Mantenimiento ininterrumpido de la temperatura deseada
Temperatura deseada: °C		¿Qué significan las diferentes temperaturas? (→ Capítulo 2.2)
Prog. horaria		¿Qué significa período? (→ Capítulo 2.4)
Planificador semanal		Se pueden ajustar hasta 12 períodos y temperaturas deseados por día. Temperatura deseada: °C se aplica dentro de los períodos. El profesional autorizado ajusta el comportamiento de la instalación de calefacción fuera de los períodos en la función Modo noche . En Modo noche significa: <ul style="list-style-type: none"> – Eco: la calefacción está desconectada fuera de los períodos. La protección contra heladas está activada. – Normal: la temperatura de reducción se aplica fuera de los períodos.
Temperatura deseada: °C		¿Qué significan las diferentes temperaturas? (→ Capítulo 2.2)
Temperatura de ausencia: °C		¿Qué significan las diferentes temperaturas? (→ Capítulo 2.2)
Desc.		La calefacción está desconectada, el agua caliente sanitaria continúa estando disponible, la protección contra heladas está activada
Refrig.		
Modo:		
Manual		Mantenimiento ininterrumpido de la temperatura deseada
Temperatura deseada: °C		¿Qué significan las diferentes temperaturas? (→ Capítulo 2.2)
Prog. horaria		¿Qué significa período? (→ Capítulo 2.4)
Planificador semanal		Se pueden ajustar hasta 12 períodos por día. Temperatura deseada: °C se aplica dentro de los períodos. Fuera de los períodos, el enfriamiento está desconectado.

		Temperatura deseada: °C	¿Qué significan las diferentes temperaturas? (→ Capítulo 2.2)
		Off	El enfriamiento está desconectado, el agua caliente sanitaria continúa estando disponible.
		Nombre de la zona	Cambiar el nombre ajustado de fábrica Zona 1
		Ausencia	El modo calefacción funciona durante este tiempo con la temperatura de reducción establecida. Ajuste de fábrica: Temperatura de ausencia: °C 15 °C
		Zona	Se aplica para la zona seleccionada en el período establecido.
		Ventilación intensiva	El modo calefacción se ha interrumpido durante 30 minutos.
		Asistente del programa de tiempos	Programar la temperatura deseada de lunes a viernes y de sábado a domingo. La programación se aplica a las funciones temporizadas Calentar y Refrig. El asistente del programa de tiempos sobrescribe los planificadores semanales de las funciones Calentar y Refrig.


2.7.2 Punto del menú INFORMACIÓN

MENÚ

INFORMACIÓN			
		Temperaturas actuales	
		Zona	Temperatura ambiente actual en la zona
		Humedad atmosf. actual	Humedad atmosférica actual medida con el sensor de humedad incorporado
		Elementos de mando	Explicación de los paneles de mandos
		Presentación del menú	Explicación de la estructura del menú
		Contacto profesional autorizado	El profesional autorizado puede guardar su número de teléfono.
		Número teléfono	
		Empresa	
		Número de serie	Identificación del producto. Las cifras 7 a 16 constituyen la referencia del artículo

2.7.3 Punto del menú AJUSTES

MENÚ

AJUSTES			
		 Nivel profesional autorizado	
		Introducir código de acceso	Acceso al nivel del especialista, ajuste de fábrica: 00 Si el código de acceso se desconoce, restablecer el mando a distancia al ajuste de fábrica.

Historial de errores	Los errores se listan según el tiempo
Dirección mando dist.:	Cada mando a distancia recibe una dirección clara, comenzando por la dirección 1. Para cada mando a distancia adicional, aumentar la dirección continuamente.
Versión de software	
Cambiar código	Establecer un código de acceso individual para el nivel del especialista
Idioma, pantalla	
Idioma:	Establecer el idioma que se mostrará en la pantalla.
Luminosidad de la pantalla:	Brillo en uso activo.
Lumin. pantalla en reposo:	Brillo en estado de reposo.
Corrección	
Temp. ambiente: K	Compensación de la diferencia de temperatura entre el valor medido en el regulador del sistema y el valor de un termómetro de referencia en la estancia.
Ajustes de fábrica	El mando a distancia restablece todos los ajustes al ajuste de fábrica y abre el asistente de instalación. Solo el profesional autorizado debe manejar el asistente de instalación.

3 -- Montaje, instalación eléctrica

3.1 Requisitos para el cable eBUS

Tenga en cuenta las siguientes normas para el tendido del cable eBUS:

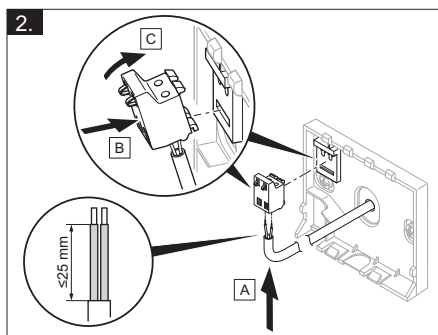
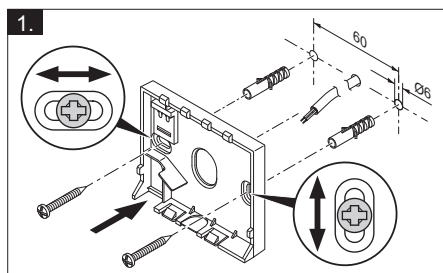
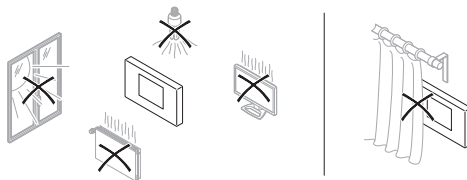
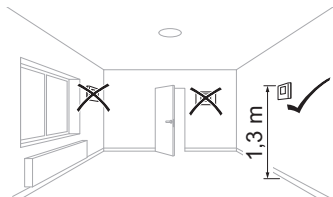
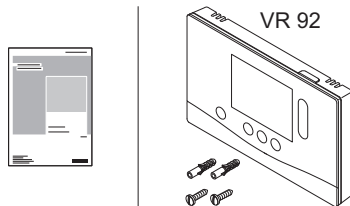
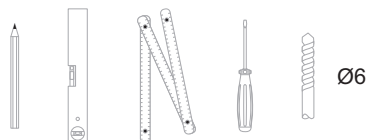
- ▶ Utilice cables de 2 hilos.
- ▶ Nunca utilice cables apantallados o trenzados.
- ▶ Utilice únicamente cables adecuados, por ejemplo, del tipo NYM o H05VV (-F / -U).
- ▶ Tenga en cuenta la longitud total permitida de 125 m. Se aplica una sección de conducto de $\geq 0,75 \text{ mm}^2$ hasta una longitud total de 50 m y de $1,5 \text{ mm}^2$ a partir de 50 m.

Para evitar averías con la señal del eBUS (por ejemplo, debido a las interferencias):

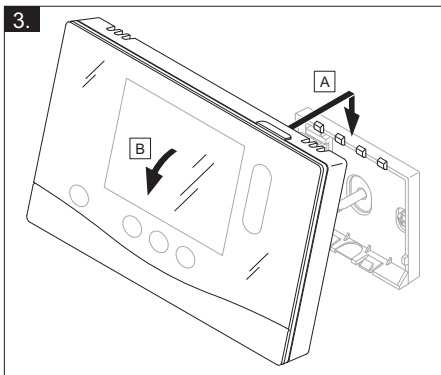
- ▶ Mantenga una distancia mínima de 120 mm entre los cables de conexión a red u otras fuentes de interferencia electromagnéticas.
- ▶ En el caso de que el tendido de los cables de conexión de red sea paralelo, deben colocarse de acuerdo con las normativas aplicables, por ejemplo, en líneas de cables.
- ▶ **Excepciones:** en el caso de aberturas en paredes y en cajas de la electrónica, es aceptable que no se alcance la distancia mínima.

3.2 Montar el mando a distancia y conectar al generador de calor

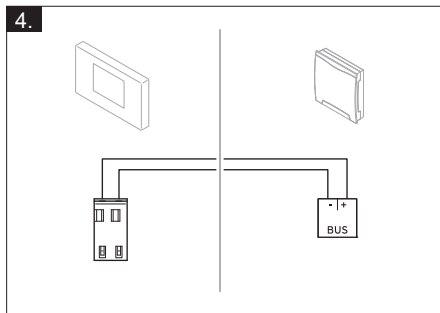
- ▶ La instalación de calefacción debe ponerse fuera de servicio antes de realizar cualquier trabajo.
- ▶ La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.



3.



4.



4 -- Puesta en marcha

4.1 Ejecución del asistente de instalación

En el asistente de instalación se encuentran, bajo petición, **Idioma**.

El asistente de instalación le guía por las funciones necesarias. Seleccione para cada función el valor de ajuste que se corresponda con la instalación de calefacción instalada.

Después de ejecutar el asistente de instalación, aparece en la pantalla: **Ha finalizado el asistente de instalación.**

4.2 Realización de ajustes en el regulador del sistema


1. En la función **Control temp. amb.**, seleccione el valor **Activo** o **Ampliado**, cuando desee utilizar adicionalmente la sonda de temperatura de ambiente del mando a distancia.
2. Determine en qué zona se ha instalado el mando a distancia.
3. Desplácese por la pantalla hasta la zona en la que está instalado el mando a distancia.
4. Incluya en esta zona, en la función **Asignación de zona**, la dirección del mando a distancia que debe activarse.

4.3 Modificación posterior de ajustes

En los niveles de uso de usuario o especialista podrá modificar posteriormente todos los ajustes que haya efectuado a través de los asistentes de instalación.

5 Mensajes de error y de mantenimiento

5.1 Mensajes de error

En la pantalla aparece  con el texto del mensaje de error.

Puede encontrar los mensajes de error en: **MENÚ** → **AJUSTES** → **Nivel profesional autorizado** → **Historial de errores**

Solución de problemas (→ Instrucciones de funcionamiento y de instalación **sensoCOMFORT**, anexo)

5.2 Mensajes de mantenimiento

En la pantalla aparece  con el texto del mensaje de mantenimiento.

Mensaje de mantenimiento para el usuario (→ anexo)

Mensaje de mantenimiento para el profesional autorizado (→ Instrucciones de funcionamiento y de instalación **sensoCOMFORT**, anexo)

6 Información sobre el producto

6.1 Consulta y conservación de la documentación adicional

- ▶ Observe todas las instrucciones dirigidas a usted que acompañan a los componentes de la instalación.
- ▶ Como usuario, conserve estas instrucciones y toda la documentación adicional para su uso posterior.

6.2 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

– 0020260925

6.3 Placa de características

La placa de características se encuentra en la parte posterior del producto.

Placa de características

Número de serie para identificación, pos. 7ª a 16ª = referencia del aparato

VR 92 Denominación del aparato

V Tensión asignada

mA Corriente asignada



Leer las instrucciones

6.4 Número de serie

Puede consultar el número de serie en **MENÚ** → **INFORMACIÓN** → **Número de serie**. La referencia del artículo de 10 dígitos se encuentra en la segunda línea.

6.5 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

6.6 Garantía y servicio de atención al cliente

6.6.1 Garantía

En Country specifics encontrará información sobre la garantía del fabricante.

6.6.2 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran al dorso o en nuestro sitio web.

6.7 Reciclaje y eliminación

Embalaje

- ▶ Elimine el embalaje de forma adecuada.

Este producto es un aparato eléctrico o electrónico en el sentido de la directiva UE 2012/19/EU. El aparato ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad. Es reciclable y reutilizable.

Infórmese de la normativa vigente en su país para la recogida selectiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La correcta eliminación de los aparatos antiguos protege el medioambiente y a las personas de posibles consecuencias negativas.

- ▶ Elimine el embalaje de forma adecuada.
- ▶ Se deben tener en cuenta todas las especificaciones relevantes.

Eliminación del producto



■ Si el producto está identificado con este símbolo:

- ▶ En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

Desechar las pilas/baterías



■ Si el producto contiene pilas/baterías identificadas con este símbolo:

- ▶ En tal caso, deberá desechar las pilas/baterías en un punto de recogida de pilas/baterías.
 - ◁ **Requisito:** las pilas/baterías pueden extraerse del producto de forma no destructiva. En caso contrario, las pilas/baterías se desechan junto con el producto.
- ▶ De acuerdo con las especificaciones legales, el usuario final está obligado a devolver las pilas/baterías usadas.

Borrar datos de carácter personal

Los datos de carácter personal pueden utilizarse indebidamente por terceros no autorizados.

Si el producto contiene datos de carácter personal:

- Asegúrese de que no se encuentren datos de carácter personal en el producto o en su interior (por ejemplo, datos de acceso a internet o similares) antes de eliminar el producto.







6.8 Datos técnicos - Mando a distancia

Tensión asignada	9 ... 24 V ---
Tensión de corriente asignada	330 V
Nivel de suciedad	2
Corriente asignada	< 50 mA
Sección de cables de suministro	0,75 to 1,5 mm ²
Tipo de protección	IP 20
Clase de protección	III
Temperatura para la prueba de presión de bola	75 °C
Temperatura ambiente máxima permitida	0 to 60 °C
humedad atmosférica actual	35 to 95 %
Modo de funcionamiento	Tipo 1
Altura	109 mm
Longitud	175 mm
Profundidad	26 mm


Anexo

A Solución de problemas, mensaje de mantenimiento

A.1 Solución de averías

Avería	posible causa	Medida
La pantalla está oscura	Error de software	<ol style="list-style-type: none">1. Pulse la tecla situada en la parte superior a la derecha sobre el mando a distancia durante más de 5 segundos para forzar el reinicio.2. Desconecte el interruptor de red de todos los generadores de calor durante aprox. 1 minuto y vuelva a conectarlo.3. Si el mensaje de error persiste, informe al profesional autorizado.
No es posible efectuar cambios en la pantalla mediante los paneles de mandos	Error de software	<ol style="list-style-type: none">1. Pulse la tecla situada en la parte superior a la derecha sobre el mando a distancia durante más de 5 segundos para forzar el reinicio.2. Desconecte el interruptor de red de todos los generadores de calor durante aprox. 1 minuto y vuelva a conectarlo.3. Si el mensaje de error persiste, informe al profesional autorizado.
Pantalla: Bloqueo de teclas activado , no se pueden cambiar los ajustes ni los valores	Bloqueo de teclas activo	► Pulse la tecla situada en la parte superior a la derecha sobre el mando a distancia durante aprox. 1 segundo para desactivar el bloqueo de teclas.
Pantalla: No comprende el idioma ajustado	Idioma incorrecto ajustado	<ol style="list-style-type: none">1. Pulse 2 veces .2. Seleccione el último punto del menú  AJUSTES y confirme con .3. En  AJUSTES, seleccione el segundo punto del menú y confirme con .4. Seleccione el idioma que desee y confirme con .

A.2 Mensajes de mantenimiento

#	Código/Significado	Descripción	Trabajo de mantenimiento	Intervalo	
1	Falta de agua: siga las indicaciones del gen. de calor.	La presión del agua en la instalación de calefacción es demasiado baja.	Consulte el llenado de agua en las instrucciones de funcionamiento del generador de calor correspondiente	Véanse las Instrucciones de funcionamiento del generador de calor	

B -- Solución de averías, solución de problemas, mensaje de mantenimiento

B.1 Solución de averías

Avería	posible causa	Medida
La pantalla está oscura	Error de software	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pulse la tecla situada en la parte superior a la derecha sobre el mando a distancia durante más de 5 segundos para forzar el reinicio. 2. Desconecte y vuelva a conectar el interruptor de red del generador de calor que alimenta al regulador del sistema.
	sin suministro de corriente en el FM5	▶ Vuelva a conectar el suministro eléctrico del FM5 que alimenta el mando a distancia.
	El producto está defectuoso	▶ Sustituya el producto.
No es posible efectuar cambios en la pantalla mediante los paneles de mandos	Error de software	▶ Desconecte y vuelva a conectar el interruptor de red del generador de calor que alimenta al dispositivo de gestión.
	El producto está defectuoso	▶ Sustituya el producto.
No se puede pasar al nivel de especialista	Código para el nivel de profesional autorizado desconocido	▶ Restablezca los ajustes de fábrica del mando a distancia. Todos los valores ajustados se pierden.

B.2 Eliminación del fallo

Código/Significado	posible causa	Medida
Comunicación mando dist. 1 interrumpida F.1192	Conexión rápida incorrecta	▶ Compruebe la conexión rápida.
	Cable defectuoso	▶ Sustituya el cable.

Solución de problemas para el resto de mensajes de error (→ Instrucciones de funcionamiento y de instalación **sensoCOMFORT**, anexo)

B.3 Mensajes de mantenimiento

Mensajes de mantenimiento (→ Instrucciones de funcionamiento y de instalación **sensoCOMFORT**, anexo)

Instruções de uso e instalação

Conteúdo

1	Segurança	54	6	Informação sobre o produto.....	64
1.1	Utilização adequada	54	6.1	Observar e guardar os documentos a serem respeitados	64
1.2	Advertências gerais de segurança	54	6.2	Validade do manual	65
1.3	 -- Segurança/disposições.....	55	6.3	Chapa de características.....	65
2	Descrição do produto.....	56	6.4	Número de série	65
2.1	Que nomenclatura é utilizada?	56	6.5	Símbolo CE.....	65
2.2	O que significam as seguintes temperaturas?.....	56	6.6	Garantia e serviço de apoio ao cliente	65
2.3	O que é uma zona?	56	6.7	Reciclagem e eliminação.....	65
2.4	O que significa intervalo?	56	6.8	Dados técnicos - Comando à distância.....	66
2.5	Evitar anomalia	57	Anexo	67	
2.6	Mostrador, elementos de comando e símbolos.....	57	A	Eliminação de falhas, mensagem de manutenção.....	67
2.7	Funções de operação e de apresentação	58	A.1	Eliminação de falhas.....	67
3	 -- Montagem, instalação elétrica	61	A.2	Mensagens de manutenção	67
3.1	Requisitos do condutor eBUS.....	61	B	 -- Eliminação de falhas e de erros, mensagem de manutenção.....	68
3.2	Montar o comando à distância e ligar ao gerador de calor.....	62	B.1	Eliminação de falhas.....	68
4	 -- Colocação em funcionamento	64	B.2	Resolução de erros.....	68
4.1	Executar o assistente de instalação.....	64	B.3	Mensagens de manutenção	68
4.2	Efetuar as definições no regulador do sistema	64			
4.3	Alterar as definições posteriormente.....	64			
5	Mensagens de erro e de manutenção.....	64			
5.1	Mensagens de avaria	64			
5.2	Mensagens de manutenção	64			

1 Segurança

1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em danos no produto e noutros bens materiais.

O produto permite o comando à distância de uma zona através de uma interface do eBUS.

Para o funcionamento são necessários os seguintes componentes:

– VRC 720

– Módulo funcional FM5

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- a instalação e montagem de acordo com a licença do sistema e do aparelho
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

A utilização adequada inclui também a instalação de acordo com o código IP.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas,

sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.


Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.2 Advertências gerais de segurança

1.2.1 Qualificação


Os trabalhos e funções que apenas o técnico especializado pode realizar ou regular estão identificados com o símbolo .

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuem qualificação suficiente para o efeito:

- Montagem
- Desmontagem
- Instalação
- Colocação em funcionamento
- Colocação fora de serviço
- ▶ Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.

1.2.2 Perigo devido a operação incorreta

Devido à operação incorreta pode colocar-se em risco a si próprio e a terceiros, assim como provocar danos materiais.

- ▶ Leia cuidadosamente o presente manual e todos os documentos a serem respeitados, em particular o capítulo "Segurança" e as indicações de aviso.
- ▶ Como utilizador, realize apenas os trabalhos indicados no presente manual e que não estejam identificados com o símbolo .

1.3 --

Segurança/disposições

1.3.1 Risco de danos materiais causados pelo gelo

- ▶ Não instale o aparelho em locais onde pode haver formação de gelo.

1.3.2 Disposições (diretivas, leis, normas)

- ▶ Respeite as disposições, normas, diretivas, regulamentos e leis nacionais.

2 Descrição do produto

2.1 Que nomenclatura é utilizada?

- Comando à distância: em vez de VR 92
- Regulador do sistema: em vez de VRC 720
- FM5 ou módulo funcional FM5: em vez de VR 71

2.2 O que significam as seguintes temperaturas?

Temperatura desejada é a temperatura para a qual os espaços de habitação devem ser aquecidos ou arrefecidos.

Temperatura de redução é a temperatura que deve ser alcançada nos espaços de habitação fora do intervalo.

2.3 O que é uma zona?

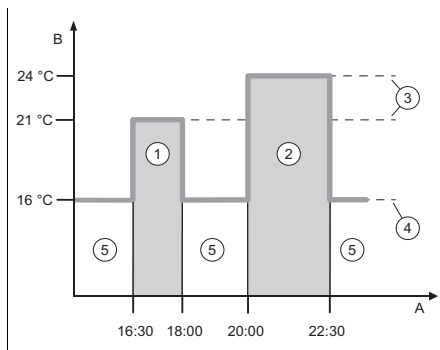
Um edifício pode ser dividido em várias áreas, as quais são denominadas como zonas. Cada zona pode ter um pedido diferente ao sistema de aquecimento.

Exemplos para a divisão em zonas:

- Numa casa existe um aquecimento por piso radiante (zona 1) e um sistema de elementos de aquecimento (zona 2).
- Numa casa existem várias unidades de habitação independentes. Cada unidade de habitação contém uma zona própria.

2.4 O que significa intervalo?

Exemplo Modo de aquecimento no modo: temporizado



A	Hora	3	Temperatura desejada
B	Temperatura	4	Temperatura de redução
1	Intervalo 1	5	Fora do intervalo
2	Intervalo 2		

Pode dividir um dia em vários intervalos (1) e (2). Cada intervalo pode abranger um período de tempo individual. Os intervalos não podem sobrepor-se. A cada intervalo pode atribuir uma outra temperatura desejada (3).

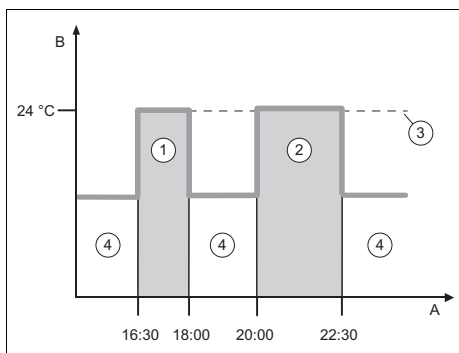
Exemplo:

16h:30 até 18h:00; 21 °C

20h:00 até 22h:30; 24 °C

Os espaços de habitação são aquecidos para a temperatura desejada dentro do intervalo. Nos períodos fora do intervalo (5) os espaços de habitação são aquecidos para a temperatura de redução mais baixa definida (4).

Exemplo Modo de arrefecimento no modo: temporizado



A	Hora	2	Intervalo 2
B	Temperatura	3	Temperatura desejada
1	Intervalo 1	4	Fora do intervalo

Pode dividir um dia em vários intervalos **(1)** e **(2)**. Cada intervalo pode abranger um período de tempo individual. Os intervalos não podem sobrepor-se. Pode definir uma temperatura desejada **(3)** que seja atribuída a todos os intervalos.

Exemplo:

16h:30 até 18h:00; 24 °C

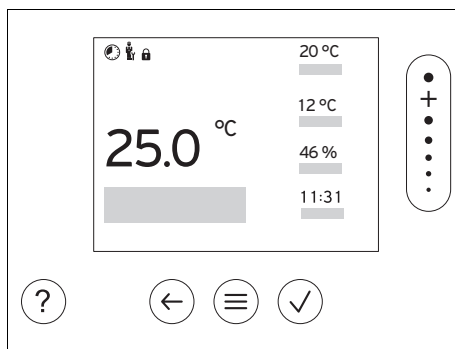
20h:00 até 22h:30; 24 °C

Os espaços de habitação são arrefecidos para a temperatura desejada dentro do intervalo. Nos períodos fora do intervalo **(4)** os espaços de habitação não são arrefecidos.

2.5 Evitar anomalia

- ▶ Não tape o comando à distância com móveis, cortinas ou outros objetos.
- ▶ Certifique-se de que todas as válvulas termostáticas do sistema de um emissor de aquecimento estão totalmente abertas no local onde o comando à distância está montado.

2.6 Mostrador, elementos de comando e símbolos



2.6.1 Elementos de comando

- Chamar menu
- Voltar ao menu principal
- Confirmar seleção/alteração
- Guardar os valores de ajuste
- Um nível para trás
- Cancelar introdução
- Navegar pela estrutura do menu
- Reduzir ou aumentar valor de regulação
- Navegar para números/letras individuais
- Chamar a ajuda
- Chamar o assistente do programa temporizado

Elementos de comando ativos acendem-se a verde.

Premir 1 x : acede à indicação básica.

Premir 2 x : acede ao menu.

2.6.2 Símbolos

- Aquecimento temporizado ativo
- Bloqueio de teclas ativo
- Manutenção vencida
- Avaria no sistema de aquecimento
- Contactar técnico especializado

2.7 Funções de operação e de apresentação

Para chamar o menu, prima 2 x .

2.7.1 Opção de menu REGULAÇÃO

MENU

REGULAÇÃO		
Zona		
Aquecer		
Modo:		
Manual		Manutenção ininterrupta da temperatura desejada
Temperatura desejada: °C		O que significam as diferentes temperaturas? (→ Capítulo 2.2)
Contr.tempo		O que significa intervalo? (→ Capítulo 2.4)
Planificador semanal		É possível definir até 12 intervalos e temperaturas desejadas por dia. Dentro do intervalo aplica-se Temperatura desejada: °C . O técnico especializado define o comportamento do sistema de aquecimento fora do intervalo na função Modo redução :. Em Modo redução : significa: <ul style="list-style-type: none"> – Eco: O aquecimento está desligado fora do intervalo. A proteção antigelo está ativada. – Normal: A temperatura de redução é válida fora do intervalo.
Temperatura desejada: °C		O que significam as diferentes temperaturas? (→ Capítulo 2.2)
Temperatura de redução: °C		O que significam as diferentes temperaturas? (→ Capítulo 2.2)
Desligado		Aquecimento está desligado, água quente continua disponível, proteção anticongelante está ativada
Arrefecer		
Modo:		
Manual		Manutenção ininterrupta da temperatura desejada
Temperatura desejada: °C		O que significam as diferentes temperaturas? (→ Capítulo 2.2)
Contr.tempo		O que significa intervalo? (→ Capítulo 2.4)
Planificador semanal		É possível definir até 12 intervalos por dia. Dentro do intervalo aplica-se Temperatura desejada: °C . Fora do intervalo o arrefecimento está desligado.
Temperatura desejada: °C		O que significam as diferentes temperaturas? (→ Capítulo 2.2)

	Desligado	Arrefecimento está desligado, água quente continua disponível.
	Nome da zona	Alterar os nomes definidos de fábrica Zona 1
	Ausência	O modo de aquecimento funciona durante este tempo com a temperatura de redução definida. Regulação de fábrica: Temperatura de redução: °C 15 ° C
	Zona	É válido para a zona selecionada no intervalo especificado.
	Períodos de ventilação	O modo de aquecimento está interrompido durante 30 minutos.
	Assistente programa temporizado	Programar a temperatura desejada para Segunda - Sexta e Sábado - Domingo. A programação é válida para as funções temporizadas Aquecer e Arrefecer . O assistente do programa temporizado substitui o planejador semanal das funções Aquecer e Arrefecer .


2.7.2 Opção de menu INFORMAÇÃO

MENU

INFORMAÇÃO		
	Temperaturas atuais	
	Zona	Temperatura ambiente atual na zona
	Humidade atual do ar ambiente	Humidade atual do ar ambiente, medida com o sensor de humidade montado
	Elementos de comando	Explicação dos elementos de comando
	Apresentação do menu	Explicação da estrutura do menu
	Contacto técnico especializado	O técnico especializado pode guardar o seu número de telefone.
	Número telefone	
	Empresa	
	Número de série	Identificação do produto. Os dígitos do 7.º ao 16.º são o número de artigo

2.7.3 Opção de menu DEFINIÇÕES

MENU

DEFINIÇÕES		
	Nível do técnico certificado	
	Introduzir código de acesso	Acesso ao nível técnico especializado, regulação de fábrica: 00 Se o código de acesso for desconhecido, repor o comando à distância para a regulação de fábrica.
	Histórico de erros	As avarias estão listadas por ordem cronológica

Endereço comando à distância:	Cada comando à distância contém um endereço inequívoco, iniciando com o endereço 1. Para cada comando à distância adicional, aumentar o endereço continuamente.
Versão de software	
Alterar código	Definir um código de acesso individual para o nível técnico especializado
Idioma, mostrador	
Idioma:	Definir o idioma que deve ser exibido no mostrador.
Luminosidade mostrador:	Luminosidade com utilização ativa.
Lumin. mostr. em repouso:	Luminosidade em estado inativo.
Deslocamento	
Temperatura ambiente: K	Compensação da diferença de temperatura entre o valor medido no regulador do sistema e o valor de um termómetro de referência no espaço de habitação.
Regulações de fábrica	O comando à distância repõe todas as definições para a regulação de fábrica e chama o assistente de instalação. O assistente de instalação só pode ser operado pelo técnico especializado.

3 -- Montagem, instalação elétrica

3.1 Requisitos do condutor eBUS

Observe as seguintes regras na instalação de condutores eBUS:

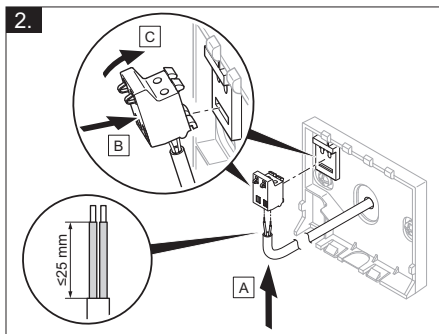
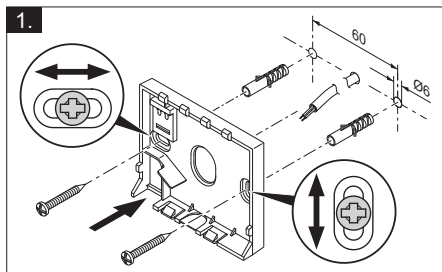
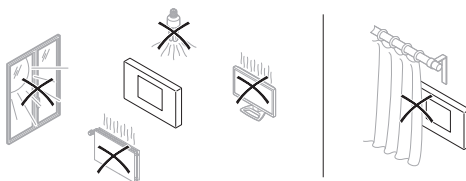
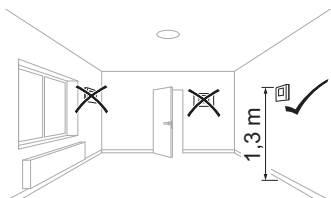
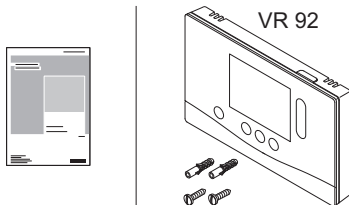
- ▶ Utilize cabos de 2 fios.
- ▶ Nunca utilize cabos blindados ou trançados.
- ▶ Utilize apenas cabos adequados, p. ex. do tipo NYM ou H05VV (-F / -U).
- ▶ Respeite o comprimento total permitido de 125 m. Neste caso, aplica-se uma secção transversal de fio de $\geq 0,75 \text{ mm}^2$ até 50 m de comprimento total e uma secção transversal de fio de $1,5 \text{ mm}^2$ a partir de 50 m.

Para evitar falhas nos sinais eBUS (p. ex. devido a interferências):

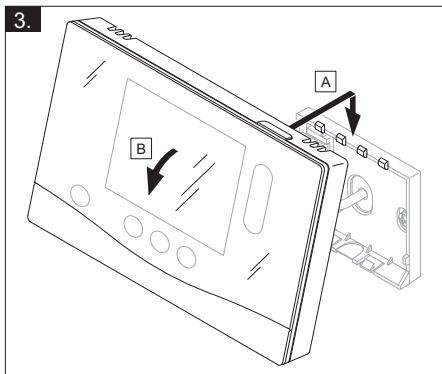
- ▶ Mantenha uma distância mínima de 120 mm em relação a cabos de ligação à rede ou outras fontes de perturbação eletromagnética.
- ▶ Na instalação paralela de cabos de rede conduza os cabos de acordo com as disposições relevantes, p. ex. em rotas de cabos.
- ▶ **Exceções:** nas aberturas de parede e em caixas de distribuição é aceitável que a distância mínima não seja alcançada.

3.2 Montar o comando à distância e ligar ao gerador de calor

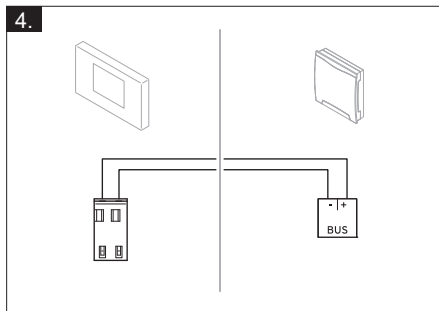
- ▶ O sistema de aquecimento tem de ser colocado fora de serviço antes da realização de qualquer trabalho.
- ▶ A instalação elétrica só pode ser feita por um eletrotécnico.



3.



4.



4 -- Colocação em funcionamento

4.1 Executar o assistente de instalação

No assistente de instalação encontra-se perante a pergunta **Idioma**.

O assistente de instalação guia-o através das funções necessárias. Em cada função seleccione o valor de ajuste adequado ao sistema de aquecimento instalado.

Depois de ter executado o assistente de instalação, surge no mostrador: **Terminou os assistentes de instalação!**

4.2 Efetuar as definições no regulador do sistema


1. Seleccione na função **Aumento temp. amb.:** o valor **Ativo** ou **Ampliado**, se pretender utilizar adicionalmente o sensor da temperatura ambiente do comando à distância.
2. Verifique em que zona o comando à distância está instalado.
3. Procure no mostrador, até chegar à zona em que o comando à distância está instalado.
4. Atribua nesta zona, na função **Atribuição de zona:** o endereço do comando à distância, que deverá ser ativado.

4.3 Alterar as definições posteriormente

Todas as definições que tenha efetuado através dos assistentes de instalação podem ser posteriormente alteradas através do nível do utilizador ou do nível do técnico especializado.

5 Mensagens de erro e de manutenção

5.1 Mensagens de avaria

No mostrador surge  com o texto da mensagem de erro.

As mensagens de erro encontram-se em: **MENU** → **DEFINIÇÕES** → **Nível do técnico certificado** → **Histórico de erros**

Resolução de erros (→ Instruções de uso e instalação **sensoCOMFORT**, anexo)

5.2 Mensagens de manutenção

No mostrador surge  com o texto da mensagem de manutenção.

Mensagem de manutenção para o utilizador (→ Anexo)

Mensagem de manutenção para o técnico especializado (→ Instruções de uso e instalação **sensoCOMFORT**, anexo)

6 Informação sobre o produto

6.1 Observar e guardar os documentos a serem respeitados

- ▶ Observe todos os manuais destinados a si que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ▶ Como utilizador, conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.


6.2 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

– 0020260925

6.3 Chapa de características

A chapa de características encontra-se na parte posterior do produto.

Chapa de características	Significado
Número de série	para identificação, 7.º ao 16.º algarismo = número de artigo do produto
VR 92	Designação do produto
V	Tensão de medição
mA	Corrente de medição
	Ler o manual

6.4 Número de série

Pode chamar o número de série em

MENU → **INFORMAÇÃO** → **Número de série**. O número de artigo de 10 dígitos encontra-se na segunda linha.

6.5 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

6.6 Garantia e serviço de apoio ao cliente

6.6.1 Garantia

Pode encontrar informações relativas à garantia do fabricante em Country specifics.

6.6.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes no verso ou na nossa página de Internet.

6.7 Reciclagem e eliminação

Embalagem

▶ Elimine a embalagem corretamente.

Este produto é um aparelho elétrico ou eletrónico no âmbito da diretiva UE 2012/19/UE. O aparelho foi desenvolvido e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade. Estes são recicláveis e reutilizáveis.

Informe-se sobre as disposições aplicáveis no seu país relativas à recolha separada de aparelhos elétricos/eletrónicos usados. Mediante a eliminação correta de aparelhos antigos, o ambiente e as pessoas são protegidos contra possíveis consequências negativas.

- ▶ Elimine a embalagem corretamente.
- ▶ Respeite todas as normas relevantes.

Eliminar o produto



■ Se o produto estiver identificado com este símbolo:

- ▶ Neste caso, não elimine o produto com o lixo doméstico.
- ▶ Entregue antes o produto num centro de recolha para resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos.

Eliminar as pilhas/baterias



■ Se o produto incluir pilhas/baterias que estejam identificadas com este símbolo:

- ▶ Neste caso, entregue as pilhas/baterias num centro de recolha para este fim.
 - ◁ **Requisito:** as pilhas/baterias podem ser retiradas do produto sem se destruírem. Caso contrário, as pilhas/baterias serão eliminadas juntamente com o produto.
- ▶ Segundo as disposições legais, o consumidor final é obrigado a devolver as pilhas/baterias usadas.

Apagar dados pessoais

Os dados pessoais podem ser usados de forma abusiva por terceiros não autorizados.

Se o produto contiver dados pessoais:

- ▶ Certifique-se de que não existem dados pessoais no produto (p. ex. dados de acesso online, entre outros) antes de eliminar o produto.







6.8 Dados técnicos - Comando à distância

Tensão de medição	9 ... 24 V ---
Pico de tensão medido	330 V
Grau de sujidade	2
Corrente de medição	< 50 mA
Secção dos cabos de alimentação	0,75 to 1,5 mm ²
Tipo de proteção	IP 20
Classe de proteção	III
Temperatura para o ensaio de pressão esférica	75 °C
Temperatura ambiente máx. permitida	0 to 60 °C
Humidade ambiente do ar at.	35 to 95 %
Funcionamento	Modelo 1
Altura	109 mm
Largura	175 mm
Profundidade	26 mm


Anexo

A Eliminação de falhas, mensagem de manutenção

A.1 Eliminação de falhas

Falha	Possível causa	Medida
O mostrador permanece escuro	Erro de software	<ol style="list-style-type: none">1. Prima a tecla superior direita no comando à distância durante mais de 5 segundos, para forçar uma reinicialização.2. Desligue o interruptor de rede de todos os geradores de calor durante aprox. 1 minuto e volte a ligá-lo.3. Se a mensagem de erro persistir, informe o técnico especializado.
Não são possíveis alterações na indicação através dos elementos de comando	Erro de software	<ol style="list-style-type: none">1. Prima a tecla superior direita no comando à distância durante mais de 5 segundos, para forçar uma reinicialização.2. Desligue o interruptor de rede de todos os geradores de calor durante aprox. 1 minuto e volte a ligá-lo.3. Se a mensagem de erro persistir, informe o técnico especializado.
Mostrador: Bloqueio de teclas ativado , não é possível alterar as definições e valores	Bloqueio de teclas está ativo	► Prima a tecla superior direita no comando à distância durante aprox. 1 segundo, para desativar o bloqueio de teclas.
Mostrador: não compreende o idioma definido	Definido idioma incorreto	<ol style="list-style-type: none">1. Prima 2 x .2. Selecione a última opção de menu ( DEFINIÇÕES) e confirme com .3. Em  DEFINIÇÕES selecione a segunda opção de menu e confirme com .4. Selecione o idioma que compreende e confirme com .

A.2 Mensagens de manutenção

#	Código/Significado	Descrição	Trabalho de manutenção	Intervalo	
1	Falta de água: Siga as indicações no gerador de calor.	A pressão da água no sistema de aquecimento é demasiado baixa.	Consulte o enchimento com água nas instruções de uso do respetivo gerador de calor	Ver as instruções de uso do gerador de calor	

B -- Eliminação de falhas e de erros, mensagem de manutenção

B.1 Eliminação de falhas

Falha	Possível causa	Medida
O visor permanece escuro	Erro de software	<ol style="list-style-type: none">1. Prima a tecla superior direita no comando à distância durante mais de 5 segundos, para forçar uma reinicialização.2. Desligue e volte a ligar o interruptor de rede no gerador de calor, que alimenta o regulador do sistema.
	Não há alimentação de corrente no FM5	▶ Restabeleça a alimentação de corrente no FM5, que alimenta o comando à distância.
	O produto tem defeito	▶ Substitua o produto.
Não são possíveis alterações na indicação através dos elementos de comando	Erro de software	▶ Desligue e volte a ligar o interruptor de rede no gerador de calor, que alimenta o regulador.
	O produto tem defeito	▶ Substitua o produto.
Não é possível mudar para o nível de técnico especializado	Código para o nível de técnico especializado desconhecido	▶ Reponha o comando à distância para a regulação de fábrica. Todos os valores definidos são perdidos.

B.2 Resolução de erros

Código/Significado	Possível causa	Medida
Comunicação comando à dist. 1 interomp. F.1192	Ficha incorreta	▶ Verifique a ficha.
	Cabo tem defeito	▶ Substitua o cabo.

Resolução de erros para outras mensagens de avaria (→ Instruções de uso e instalação **sensoCOMFORT**, anexo)

B.3 Mensagens de manutenção

Mensagens de manutenção (→ Instruções de uso e instalação **sensoCOMFORT**, anexo)

Navodila za uporabo in namestitvev

Vsebina

1	Varnost.....	70	6	Informacije o izdelku	80
1.1	Namenska uporaba	70	6.1	Upoštevajte in shranite pripadajočo dokumentacijo	80
1.2	Splošna varnostna navodila.....	70	6.2	Veljavnost navodil.....	80
1.3	 -- Varnost/predpisi	71	6.3	Tipska tablica.....	81
2	Opis izdelka	72	6.4	Serijska številka	81
2.1	Katero imenovanje je v uporabi?	72	6.5	Oznaka CE	81
2.2	Kaj pomenijo naslednje temperature?	72	6.6	Garancija in servisna služba.....	81
2.3	Kaj je območje?	72	6.7	Recikliranje in odstranjevanje.....	81
2.4	Kaj pomeni časovni interval?	72	6.8	Tehnični podatki – daljinski upravljavnik.....	82
2.5	Preprečitev napačnega delovanja	73		Dodatek	83
2.6	Zaslon, upravljalni elementi in simboli.....	73	A	Odpravljanje motenj, servisno sporočilo.....	83
2.7	Funkcije za upravljanje in prikaz	74	A.1	Odpravljanje motenj.....	83
3	 -- Montaža, električna napeljava.....	77	A.2	Servisna sporočila	83
3.1	Zahteve glede vodila eBUS	77	B	 -- Odpravljanje motenj in napak, servisno sporočilo	84
3.2	Montaža daljinskega upravljavnika in priključitev na ogrevalno napravo	78	B.1	Odpravljanje motenj.....	84
4	 -- Zagon	80	B.2	Odpravljanje napak.....	84
4.1	Zaključeno izvajanje čarovnika za namestitvev.....	80	B.3	Servisna sporočila	84
4.2	Spreminjanje nastavitvev na regulatorju sistema	80			
4.3	Naknadno spreminjanje nastavitvev.....	80			
5	Sporočila o napakah in servisna sporočila	80			
5.1	Sporočila o napakah	80			
5.2	Servisna sporočila	80			

1 Varnost

1.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek omogoča daljinsko upravljanje območja prek vmesnika e vodila (BUS).

Za delovanje potrebujete naslednje komponente:

– VRC 720

– Funkcijski modul FM5

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo, namestitvev in vzdrževanje za izdelke ter za vse druge komponente sistema
- izvesti namestitvev in montažo v skladu z odobritvijo izdelka in sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Namenska uporaba poleg tega vključuje namestitvev v skladu z mednarodnim razredom zaščite (IP).

Tega izdelka ne smejo uporabljati otroci do 8 leta starosti ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje usposobljena oseba

ali jih je usposobljena oseba poučila o varni uporabi izdelka in jih seznanila z možnimi nevarnostmi pri uporabi. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo brez nadzora izvajati postopkov čiščenja in vzdrževanja.


Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v priložnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za nenamenske.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

1.2 Splošna varnostna navodila

1.2.1 Kvalifikacija


Dela in funkcije, ki jih sme izvajati oz. nastavljati le inštalater, so označena s simbolom .

Naslednja dela smejo opravljati samo serviserji, ki so ustrezno usposobljeni:

- Montaža
 - Demontaža
 - Priklop
 - Zagon
 - Ustavitev
- Postopajte v skladu s sodobnim stanjem tehnologije.

1.2.2 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogrozite sebe in druge ter povzročite materialno škodo.

- ▶ Skrbno preberite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, zlasti poglavje „Varnost“ in opozorila.
- ▶ Kot uporabnik izvajajte le tista opravila, ki so opisana v teh navodilih in niso označena s simbolom .

1.3 -- Varnost/predpisi

1.3.1 Možnost materialne škode zaradi zmrzali

- ▶ Izdelek namestite samo v prostorih, ki jih ne ogroža zmrzal.

1.3.2 Predpisi (direktive, zakoni, standardi)

- ▶ Upoštevajte nacionalne predpise, standarde, direktive, uredbe in zakone.

2 Opis izdelka

2.1 Katero imenovanje je v uporabi?

- Daljinski upravljalnik: namesto VR 92
- Regulator sistema: namesto VRC 720
- FM5 ali funkcijski modul FM5: namesto VR 71

2.2 Kaj pomenijo naslednje temperature?

Želena temperatura je temperatura, na katero se morajo ogrevati ali ohlajati bivalni prostori.

Temperatura spuščanja je temperatura, pod katero se zunaj časovnih intervalov ne sme spustiti temperatura bivalnih prostorov.

2.3 Kaj je območje?

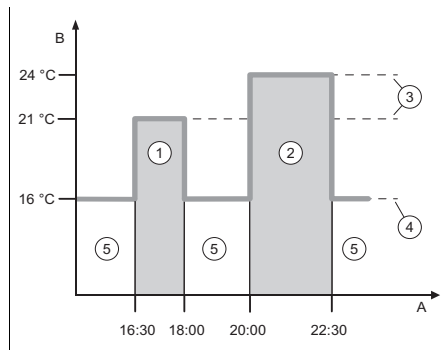
Zgradbo je mogoče razdeliti na več delov, ki se imenujejo območja. Vsako območje ima lahko drugačne zahteve za ogrevalni sistem.

Primeri za razdelitev na območja:

- V hiši sta prisotna talno ogrevanje (Območje 1) in sistem radiatorjev (Območje 2).
- V hiši je več samostojnih stanovanjskih enot. Vsaka stanovanjska enota ima lastno območje.

2.4 Kaj pomeni časovni interval?

Primer ogrevanja v načinu: časovno krmljeno



A	Čas	3	Želena temperatura
B	Temperatura	4	Temperatura spuščanja
1	Časovni interval 1	5	Temperatura zunaj časovnih intervalov
2	Časovni interval 2		

Dan lahko razdelite na več časovnih intervalov (1) in (2). Vsak časovni interval lahko zajema individualno časovno obdobje. Časovni intervali se ne smejo prekrivati. Vsakemu časovnemu intervalu lahko dodelite drugo želeno temperaturo (3).

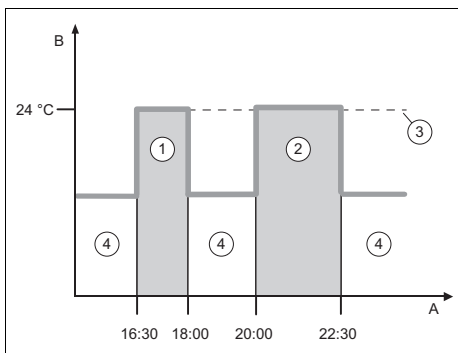
Primer:

od 16.30 do 18.00; 21 °C

od 20.00 do 22.30; 24 °C

Bivalni prostori se znotraj časovnih intervalov ogrevajo na želeno temperaturo. V obdobjih zunaj časovnih intervalov (5) se bivalni prostori ogrevajo na nižjo nastavljeno temperaturo spuščanja (4).

Primer hlajenja v načinu: časovno krmljeno



A	Čas	2	Časovni interval
B	Temperatura	2	
1	Časovni interval	3	Želena temperatura
1		4	zunaj časovnih intervalov

Dan lahko razdelite na več časovnih intervalov **(1)** in **(2)**. Vsak časovni interval lahko zajema individualno časovno obdobje. Časovni intervali se ne smejo prekrivati. Nastavite lahko zeleno temperaturo **(3)**, ki je dodeljena vsem časovnim intervalom.

Primer:

od 16.30 do 18.00; 24 °C

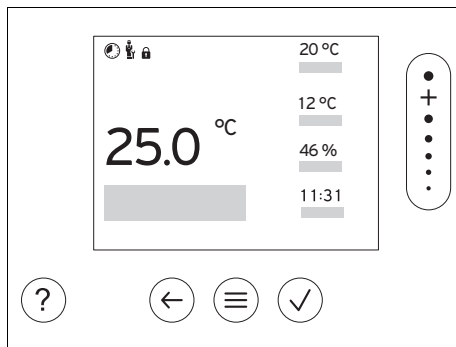
od 20.00 do 22.30; 24 °C

Bivalni prostori se znotraj časovnih intervalov ohlajajo na zeleno temperaturo. V obdobjih zunaj časovnih intervalov **(4)** se bivalni prostori ne ohlajajo.












2.5 Preprečitev napačnega delovanja

- ▶ Daljinskega upravljalnika ne zakrijte s pohištvo, zavesami in drugimi predmeti.
- ▶ Zagotovite, da so v prostoru, v katerem je nameščen daljinski upravljalnik, vsi termostatski ventili na radiatorjih do konca odprti.


2.6 Zaslon, upravljalni elementi in simboli




2.6.1 Upravljalni elementi






-  – Priklic menija
-  – Nazaj v glavni meni
-  – Potrditev izbire/spremembe
-  – Shranjevanje nastavljenih vrednosti
-  – En nivo nazaj
-  – Preklic vnosa
-  – Navigiranje po strukturi menijev
-  – Zmanjševanje ali zviševanje nastavitvene vrednosti
-  – Navigiranje k posameznim številkam/črkam
-  – Priklic pomoči
-  – Priklic pomočnika za časovni program

Aktivni upravljalni elementi svetijo zeleno.


1 x pritisk : priklic osnovnega prikaza.

2 x pritisk : priklic menija.

2.6.2 Simboli

-  Časovno vodeno ogrevanje je aktivno
-  Zaklep tipk je aktiven
-  Termin za vzdrževanje
-  Napaka v ogrevalnem sistemu
-  Stopite v stik z inštalaterjem

2.7 Funkcije za upravljanje in prikaz

Za priklic menija 2 x pritisnite .

2.7.1 Menijska točka REGULACIJA

MENI

REGULACIJA		
Območje		
Ogrev.		
Način:		
Ročno		Neprekinjeno vzdrževanje zelene temperature
Želena temperatura: °C		Kaj pomenijo različne temperature? (→ Odsek 2.2)
Časov. krmil.		Kaj pomeni časovni interval? (→ Odsek 2.4)
Tedenski planer		Na dan je mogoče nastaviti do 12 časovnih intervalov in zelenih temperatur. Znotraj časovnega intervala velja Želena temperatura: °C . Inštalater nastavi delovanje ogrevalnega sistema zunaj časovnih intervalov pri funkciji Način spuščanja . V Način spuščanja : so pomeni naslednji: <ul style="list-style-type: none"> – Eco: Zunaj časovnih intervalov je ogrevanje izklopljeno. Zaščita proti zmrzovanju je aktivirana. – Običajno: Temperatura spuščanja velja zunaj časovnih intervalov.
Želena temperatura: °C		Kaj pomenijo različne temperature? (→ Odsek 2.2)
Temperatura spuščanja: °C		Kaj pomenijo različne temperature? (→ Odsek 2.2)
Izklop		Ogrevanje je izklopljeno, topla voda je še vedno na voljo, zaščita proti zmrzovanju je vklopljena
Hlajenje		
Način:		
Ročno		Neprekinjeno vzdrževanje zelene temperature
Želena temperatura: °C		Kaj pomenijo različne temperature? (→ Odsek 2.2)
Časov. krmil.		Kaj pomeni časovni interval? (→ Odsek 2.4)
Tedenski planer		Nastaviti je mogoče do 12 časovnih intervalov na dan. Znotraj časovnega intervala velja Želena temperatura: °C . Zunaj časovnih intervalov je hlajenje izklopljeno.
Želena temperatura: °C		Kaj pomenijo različne temperature? (→ Odsek 2.2)

	izklop	Hlajenje je izklopljeno, topla voda je še vedno na voljo.
	Ime območja	Sprememba tovarniško nastavljenega imena Območje 1
	Odsotnost	Ogrevanje v tem času deluje z določeno temperaturo spuščanja. Tovarniška nastavitve: Temperatura spuščanja: °C 15 °C
	Območje	Velja za izbrano območje v navedenem časovnem obdobju.
	Kratkotrajno zračenje	Ogrevanje je prekinjeno za 30 minut.
	Pomočnik za časovni program	Programiranje zelene temperature za ponedeljek–petek in sobota–nedelja. Programiranje velja za časovno krmiljeni funkciji Ogrev. in Hlajenje . Pomočnik za časovni program prepíše teden-ski program funkcij Ogrev. in Hlajenje .


2.7.2 Menijska točka INFORMACIJA

MENI

INFORMACIJA		
	Trenutne temperature	
	Območje	Trenutna sobna temperatura v območju
	Trenutna zračna vlaga prostora	Trenutna vlažnost zraka v prostoru, izmerjena z vgrajenim senzorjem vlage
	Upravljalni elementi	Razlaga upravljalnih elementov
	Predstavitve menija	Razlaga strukture menijev
	Kontakt za inštalaterja	Inštalater lahko odloži svojo telefonsko številko.
	Telefon	
	Podjetje	
	Serijska številka	Identifikacija izdelka. Številke od 7. do 16. mesta sestavljajo številko artikla

2.7.3 Menijska točka NASTAVITVE

MENI

NASTAVITVE		
	 Nivo za strokovno osebje	
	Vnesite kodo za dostop	Dostop na servisni nivo, tovarniška nastavitve: 00 V primeru neznanе kode za dostop ponastavite daljinski upravljalnik na tovarniško nastavitve.
	Zgodovina napak	Napake so navedene v časovnem zaporedju
	Naslov daljinskega upravljalnika:	Vsak daljinski upravljalnik ima edinstven naslov. Prvi daljinski upravljalnik ima naslov 1, vsak naslednji daljinski upravljalnik pa ima v naslovu večje število.

	Različica programa	
	Menjava kode	Določanje individualne dostopne kode za servisni nivo
	Jezik prikaza	
	Jezik:	Določite jezik za prikaz na zaslonu.
	Osvetlitev zaslona:	Svetlost pri aktivni uporabi.
	Osvetl. zasl. med mirov.:	Svetlost pri mirovanju.
	Vrednost popravka	
	Sobna temperatura: K	Izravnava temperaturne razlike med izmerjeno vrednostjo regulatorja sistema in vrednostjo referenčnega termometra v bivalnem prostoru
	Tovarn. nastavitve	Daljinski upravljalnik ponastavi vse nastavitve na tovarniške nastavitve in prikliče čarovnik za namestitve. Čarovnika za namestitev sme uporabljati samo inštalater.

3 -- Montaža, električna napeljava

3.1 Zahteve glede vodila eBUS

Pri napeljavi vodil eBUS je treba upoštevati naslednje:

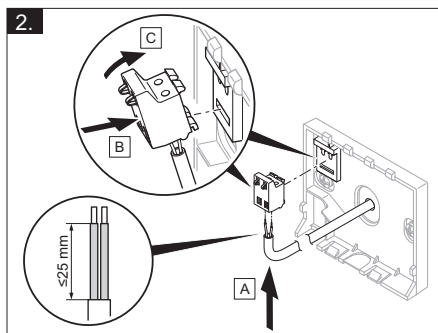
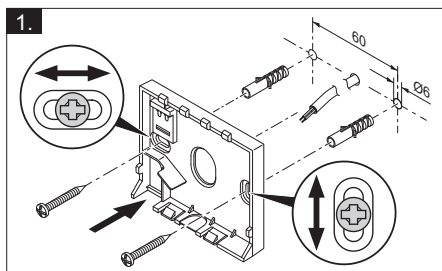
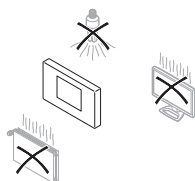
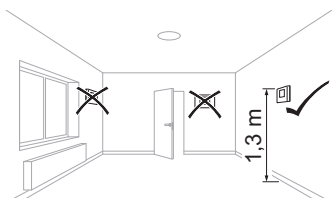
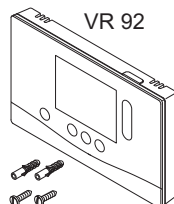
- ▶ Uporabljajte dvožilne kable.
- ▶ Ne uporabljajte zaslonjenih ali prepletanih kablov.
- ▶ Uporabljajte samo ustrezne kable, npr. tipa NYM ali H05VV (-F/-U).
- ▶ Upoštevajte dovoljeno skupno dolžino 125 m. Če je skupna dolžina manjša od 50 m, mora biti presek žil $\geq 0,75 \text{ mm}^2$, če je skupna dolžina večja od 50 m mora biti presek žil $1,5 \text{ mm}^2$.

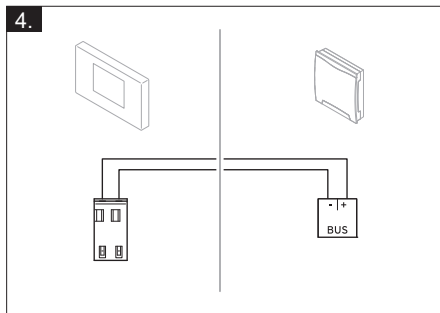
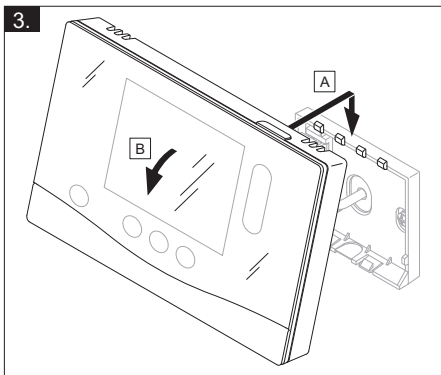
Za preprečevanje motenja signalov eBUS (npr. zaradi interferenc):

- ▶ Razmik od omrežnih priključnih kablov in drugih virov elektromagnetnih motenj mora znašati najmanj 120 mm.
- ▶ Pri napeljavi vzporedno z električnimi kabli kable napeljite v skladu z veljavnimi predpisi, npr. v kabelskih kanalih.
- ▶ **Izjeme:** prekoračitev minimalnega razmika je dopustna pri stenskih prehodih in v stikalnih omaricah.

3.2 Montaža daljinskega upravljalnika in priključitev na ogrevalno napravo

- ▶ Preden na ogrevalnem sistemu izvajate dela, ga morate zaustaviti.
- ▶ Električne napeljave sme namestiti samo usposobljen električar.





4 -- Zagon

4.1 Zaključeno izvajanje čarovnika za namestitvev

V čarovniku za namestitvev jih najdete pri povpraševanju **Jezik**.

Čarovnik za namestitvev vas vodi po potrebnih funkcijah. Pri vsaki funkciji izberite nastavitveno vrednost, ki se ujema z nameščenim ogrevalnim sistemom.

Ko zaključite s čarovnikom za namestitvev, se na zaslonu prikaže: **Pomočnika za namestitvev se zaključili!**

4.2 Spreminjanje nastavitvev na regulatorju sistema


1. Pri funkciji **Nadzor sobne temp.:** izberite vrednost **Aktivno** ali **Razširjeno**, če želite uporabljati tudi senzor sobne temperature daljinskega upravljalnika.
2. Ugotovite, v katerem območju je nameščen daljinski upravljalnik.
3. Po zaslonu se pomaknite do območja, v katerem je nameščen daljinski upravljalnik.
4. V tem območju pri funkciji **Dodelitev območja:** dodelite naslov daljinskega upravljalnika, ki ga želite povezati.

4.3 Naknadno spreminjanje nastavitvev

Vse nastavitve, ki ste jih izvedli s čarovnikom za namestitvev, lahko pozneje ponovno spremenite prek uporabnikovega nivoja upravljanja ali nivoja dostopa za uporabnika in servisnega nivoja.

5 Sporočila o napakah in servisna sporočila

5.1 Sporočila o napakah

Na zaslonu se prikaže  z besedilom sporočila o napaki.

Sporočila o napakah so navedena pod: **MENI** → **NASTAVITVE** → **Nivo za strokovno osebje** → **Zgodovina napak**

Odpravljanje napak (→ Navodila za uporabo in namestitvev **sensoCOMFORT**, Priloga)

5.2 Servisna sporočila

Na zaslonu se prikaže  z besedilom servisnega sporočila.

Servisno sporočilo za uporabnika (→ Priloga)

Servisno sporočilo za inštalaterja (→ Navodila za uporabo in namestitvev **sensoCOMFORT**, Priloga)

6 Informacije o izdelku

6.1 Upoštevajte in shranite pripadajočo dokumentacijo

- ▶ Obvezno upoštevajte vsa vam namenjena navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.
- ▶ Kot uporabnik shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.


6.2 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

– 0020260925

6.3 Tipska tablica

Tipso tablico najdete na zadnji strani izdelka.

Tipso tablica	Pomen
Serijska številka	za identifikacijo, 7. do 16. mesto = številka artikla izdelka
VR 92	Oznaka izdelka
V	Nazivna napetost
mA	Označeni tok
	Preberite navodila

6.4 Serijska številka

Serijsko številko lahko priključete pod **MENI** → **INFORMACIJA** → **Serijska številka**. 10-mestno številko artikla najdete v drugi vrstici.

6.5 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu z izjavo o skladnosti.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

6.6 Garancija in servisna služba

6.6.1 Garancija

Informacije o garanciji proizvajalca najdete pod Country specifics.

6.6.2 Servisna služba

Kontaktne podatke naše servisne službe so navedeni na zadnji strani ali na naši spletni strani.

6.7 Recikliranje in odstranjevanje

Embalaža

- Poskrbite za pravilno odstranitev embalaže.

Ta izdelek je električna oziroma elektronska oprema v smislu Direktive EU 2012/19/EU. Izdelek je bil razvit in proizveden z uporabo visokokakovostnih materialov in komponent. Te materiale in komponente je mogoče reciklirati in znova uporabiti.

Seznajte se s krajevno veljavnimi določbami o ločenem zbiranju odpadne električne in elektronske opreme. Če pravilno zavržete odpadno opremo, okolje in ljudi zaščitite pred morebitnimi negativnimi posledicami.

- Poskrbite za pravilno odstranitev embalaže.
- Upoštevajte vse ustrezne predpise.

Odstranjevanje izdelka



► Če je izdelek označen s tem simbolom:

- V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjne odpadke.
- Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.

Odstranjevanje baterij/akumulatorskih baterij



► Če izdelek vsebuje baterije/akumulatorske baterije, označene s tem simbolom:

- V tem primeru baterije/akumulatorske baterije oddajte na zbirnem mestu za baterije/akumulatorske baterije.
 - ◁ **Pogoj:** Baterije/akumulatorske baterije je mogoče odstraniti iz izdelka brez uničenja. V nasprotnem primeru se baterije/akumulatorske baterije odstranijo skupaj z izdelkom.

- ▶ V skladu z zakonskimi določbami mora končni uporabnik odpadne baterije/akumulatorske baterije obvezno vrniti.

Brisanje osebnih podatkov

Nepoblašcene tretje osebe lahko zlorabijo osebne podatke.

Če izdelek vsebuje osebne podatke:

- ▶ Preden zavržete izdelek, poskrbite, da ne na izdelku ne v njem (npr. podatki za spletno prijavo ipd.) ni osebnih podatkov.







6.8 Tehnični podatki – daljinski upravljalnik

Nazivna napetost	9 ... 24 V ---
Nazivna udarna napetost	330 V
Stopnja umazanosti	2
Označeni tok	< 50 mA
Prez priključne napeljave	0,75 to 1,5 mm ²
Stopnja zaščite	IP 20
Razred zaščite	III
Temperatura za tlačni preizkus s kroglo	75 °C
Najv. dovoljena temperatura okolice	0 to 60 °C
Tren. zr. vlaga prost.	35 to 95 %
Način delovanja	Tip 1
Višina	109 mm
Širina	175 mm
Globina	26 mm


Dodatek

A Odpravljanje motenj, servisno sporočilo

A.1 Odpravljanje motenj

Motnja	Mogoči vzroki	Ukrep
Zaslon ostane temen	Napaka programske opreme	<ol style="list-style-type: none">1. Pritisnite tipko zgoraj desno na daljinskem upravljalniku in jo držite več kot 5 sekund, da vsilite ponovni zagon.2. Za približno 1 minuto izklopite omrežna stikala na vseh ogrevalnih napravah in jih nato ponovno vklopite.3. Če sporočilo o napaki ne izgine, obvestite inštalaterja.
Z upravljalnimi elementi ne dosežete sprememb na zaslonu	Napaka programske opreme	<ol style="list-style-type: none">1. Pritisnite tipko zgoraj desno na daljinskem upravljalniku in jo držite več kot 5 sekund, da vsilite ponovni zagon.2. Za približno 1 minuto izklopite omrežna stikala na vseh ogrevalnih napravah in jih nato ponovno vklopite.3. Če sporočilo o napaki ne izgine, obvestite inštalaterja.
Zaslon: Zaklep tipk je vključen , spremembe nastavitve in vrednosti niso mogoče	Zaklep tipk je aktiven	► Pritisnite tipko zgoraj desno na daljinskem upravljalniku in jo držite približno 1 sekundo, da izklopite zaklep tipk.
Zaslon: ne razumete nastavljenega jezika	Nastavljen je napačen jezik	<ol style="list-style-type: none">1. 2 x pritisnite .2. Izberite zadnjo menijsko točko ( NA-STAVITVE) in potrdite s pritiskom na .3. Pod  NASTAVITVE izberite drugo menijsko točko in potrdite s pritiskom na .4. Izberite jezik, ki ga razumete, in potrdite s pritiskom na .

A.2 Servisna sporočila

#	Koda/pomen	Opis	Vzdrževalna dela	Interval	
1	Pomanjkanje vode: sledite navodbam v ogrevalni napravi.	Tlak vode v ogrevalnem sistemu je previsok.	Polnjenje z vodo boste našli v navodilih za uporabo posameznih ogrevalnih naprav	Glejte navodila ogrevalne naprave	

B -- Odpravljanje motenj in napak, servisno sporočilo

B.1 Odpravljanje motenj

Motnja	Mogoči vzroki	Ukrep
Zaslon ostane temen	Napaka programske opreme	1. Pritisnite tipko zgoraj desno na daljinskem upravljalniku in jo držite več kot 5 sekund, da vsilite ponovni zagon. 2. Izklopite in ponovno vklopite omrežno stikalo na ogrevalni napravi, ki napaja regulator sistema.
	na FM5 ni električne napetosti	▶ Znova vzpostavite električno napajanje na FM5, ki napaja daljinski upravljalnik.
	Izdelek je v okvari	▶ Zamenjajte izdelek.
Z upravljalnimi elementi ne dosežete sprememb na zaslonu	Napaka programske opreme	▶ Izključite in ponovno vključite omrežno stikalo na ogrevalni napravi, ki napaja regulator.
	Izdelek je v okvari	▶ Zamenjajte izdelek.
Preklop na servisni nivo ni mogoč	Neznana koda za servisni nivo	▶ Daljinski upravljalnik ponastavite na tovarniške nastavitve. Vse nastavljene vrednosti se izgubijo.

B.2 Odpravljanje napak

Koda/pomen	Mogoči vzroki	Ukrep
Komunikacija dalj. upr. 1 prekinjena F.1192	Vtična povezava ni pravilna	▶ Preverite vtično povezavo.
	Kabel v okvari	▶ Zamenjajte kabel.

Odpravljanje napak za druga sporočila o napakah (→ Navodila za uporabo in namestitev **sensoCOMFORT**, Priloga)

B.3 Servisna sporočila

Servisno sporočilo (→ Navodila za uporabo in namestitev **sensoCOMFORT**, Priloga)

Country specifics

1 ES, Spain

1.1 Garantía

Vaillant le garantiza que su producto dispondrá de la Garantía Legal y, adicionalmente, de una Garantía Comercial, en los términos y condiciones que puede consultar a través de la página Web www.vaillant.es, o llamando al número de teléfono 910 77 88 77.

Condiciones de Garantía:



Usted puede solicitar la activación de su Garantía Comercial y la puesta en marcha GRATUITA, si procede según su producto, a su Servicio Técnico Oficial Vaillant

Si lo prefieren, también pueden llamarnos al 910 779 779, o entrar en www.vaillant.es.

Solicitud de puesta en marcha y activación de garantía:



1.2 Servicio Técnico Oficial Vaillant

Nuestros usuarios pueden solicitar la activación de su Garantía y la puesta en marcha GRATUITA, si procede según su producto, a nuestro Servicio Técnico Oficial Vaillant o enviarnos la solicitud adjunta.

Si lo prefieren, también pueden llamarnos al 910 779 779, o entrar en:

<https://www.serviciotecnicooficial.vaillant.es>



Vaillant dispone de una amplia y completa red de Servicios Técnicos Oficiales distribuidos en toda la geografía española que aseguran la atención de todos los productos Vaillant siempre que lo necesite.

Además, nuestros Servicios Técnicos Oficiales garantizan su total tranquilidad porque solo Vaillant conoce la innovadora tecnología de los productos que fabrica Vaillant.

Somos los fabricantes y por eso podemos ofrecerle las mejores condiciones en:

- Seguridad: los equipos son atendidos por los mejores expertos, los del Servicio Técnico Oficial.
- Ahorro: nuestro mantenimiento alarga la vida de su producto y lo mantiene en perfecto estado.
- Piezas originales: ser los fabricantes nos permite disponer de ellas en cualquier momento.
- Profesionalidad: Vaillant forma exhaustivamente a sus técnicos, que reparan y mantienen exclusivamente productos Vaillant.

Lista de Servicios Técnicos Oficiales:



2 GB, Great Britain

2.1 Guarantee

We only grant a Vaillant manufacturers warranty if a suitably qualified engineer has installed the system in accordance with Vaillant instructions. The system owner will be granted a warranty in accordance with the Vaillant terms and conditions. All requests for work during the guarantee period must be made to Vaillant Service Solutions.

2.2 Customer service

For contact details for our customer service department, you can write to the address that is provided on the back page, or you can visit www.vaillant.co.uk.

3 GR, Greece

3.1 Εγγύηση

Πληροφορίες για την εγγύηση κατασκευαστή μπορείτε να λάβετε από την αναφερόμενη διεύθυνση επικοινωνίας στην πίσω πλευρά.

3.2 Εξυπηρέτηση Πελατών

Προσοχή!

Η τοποθέτηση και ρύθμιση της συσκευής σας κατά την έναρξη λειτουργίας πρέπει να γίνεται μόνο από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό ο οποίος είναι υπεύθυνος για την τήρηση των προδιαγραφών, κανόνων και κατευθυντηρίων γραμμών, που ισχύουν.

4 IE, Ireland

4.1 Guarantee

We only grant a Vaillant manufacturers warranty if a suitably qualified engineer has installed the system in accordance with Vaillant instructions. The system owner will be granted a warranty in accordance with the Vaillant terms and conditions. All requests for work during the guarantee period must be made to Vaillant Service Solutions.

4.2 Customer service

For contact details for our customer service department, you can write to the address that is provided on the back page, or you can visit www.vaillant.co.uk.

5 PT, Portugal

5.1 Garantia

A garantia deste produto está ao abrigo da legislação em vigor.

5.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto para o nosso serviço de apoio ao cliente por baixo do endereço indicado no verso ou em www.vaillant.pt.

6 SI, Slovenia

6.1 Garancija

Garancija velja pod pogoji, ki so navedeni v garancijskem listu. Uporabnik je dolžan upoštevati pogoje navedene v garancijskem listu.

6.2 Servisna služba

Uporabnik je za prvi zagon naprave in potrditev garancijskega lista dolžan poklicati pooblaščenega Vaillant servis. V nasprotnem primeru garancija ne velja. Vsa eventualna popravila na aparatu lahko izvaja izključno Vaillant servis.

Popis pooblaščenih serviserjev lahko dobite na Zastopstvu Vaillanta v Sloveniji:

Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b

1000 Ljubljana

Tel. 01 28093 40

Tel. 01 28093 42

Tel. 01 28093 46

Tehnični oddelek 01 28093 45

Fax 01 28093 44

info@vaillant.si

www.vaillant.si

Supplier

Vaillant Saunier Duval, S.A.U

Polígono Industrial Ugaldeguren III ■ Parcela 22
48170 Zamudio

Teléfono +34 94 48 96 200 ■ Atención al Cliente +34 910 77 88 77

Servicio Técnico Oficial +34 910 779 779

www.vaillant.es



0020287935_02

Vaillant Ltd.

Nottingham Road ■ Belper ■ Derbyshire ■ DE56 1JT

Telephone 0330 100 3143

info@vaillant.co.uk ■ www.vaillant.co.uk

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0

www.vaillant.info

Vaillant d.o.o.

Dolenjska c. 242 b ■ 1000 Ljubljana

Tel. 01 28093 40 ■ Tel. 01 28093 42

Tel. 01 28093 46 ■ Tehnični oddelek 01 28093 45

Fax 01 28093 44

info@vaillant.si ■ www.vaillant.si

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.